

S 1465

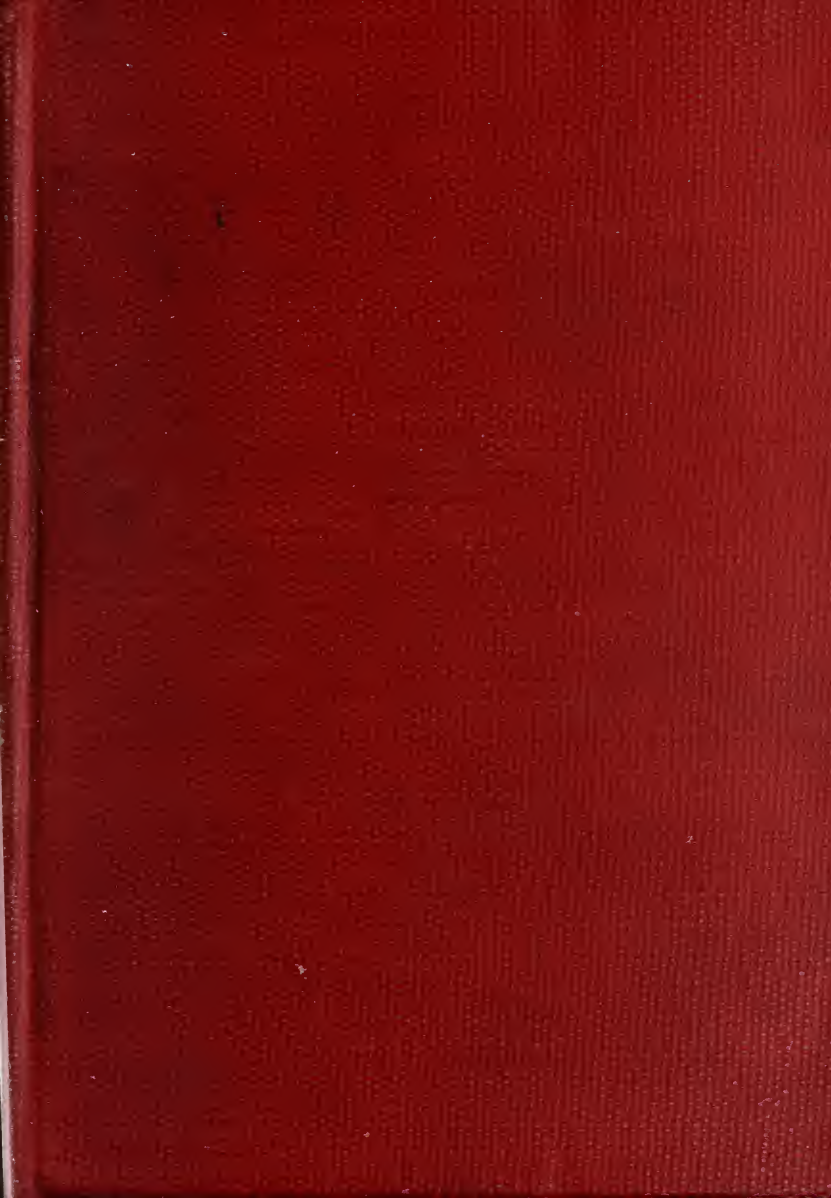
S9

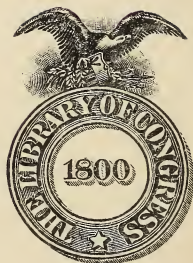
copy 1

LIBRARY OF CONGRESS



0 014 395 589 8

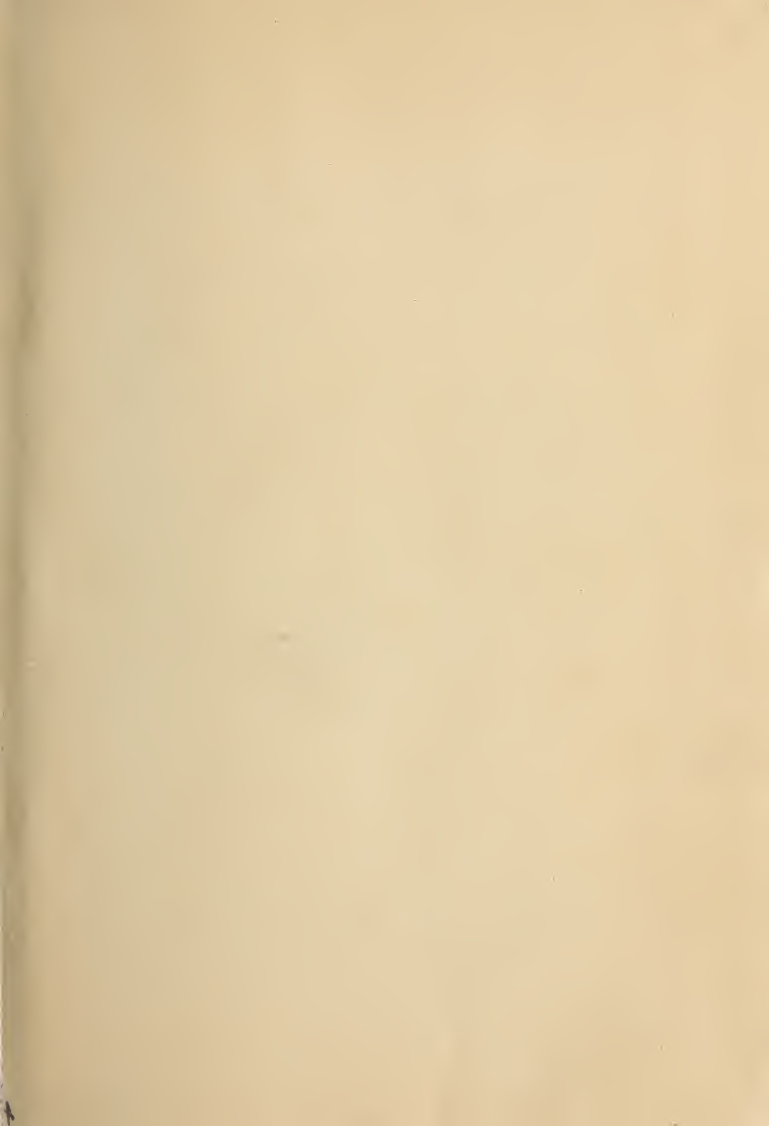


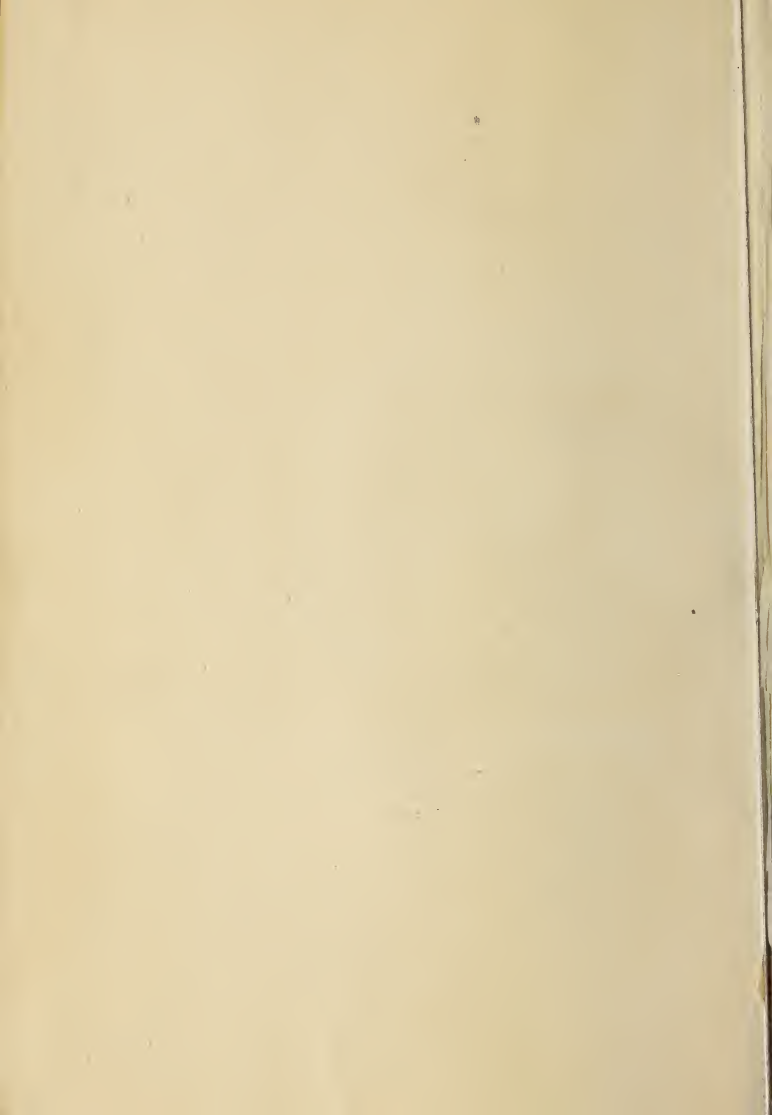


Class \_\_\_\_\_

Book \_\_\_\_\_







אמרי בינה

— . — 4146

# THE PROVERBS OF SOLOMON

In Hebrew, English and German,

ARRANGED

According to different Subjects,

FORMING A

## PROVERBIAL COMPANION

for every day in the year.

By BENJAMIN SZOLD,

*Rabbi of the Oheb-Shalom Congregation in Baltimore.*



**BALTIMORE.**

Printed by C W. SCHNEIDERREITH, 70 S. Sharp St.

1874.

LBAp'30

BS 1465  
59

1520-X-6.7.51

לְדַעַת חֲכָמָה וּמוֹסָר.

(משלי א, ב.)

לְהִבִּין אִמְרֵי בִינָה:

To know wisdom and instruction;

To perceive the words of understanding.

Zu erkennen Weisheit und Zucht,

Zu begreifen die Sprüche der Einsicht.

## P R E F A C E.

---

No book of the Bible, both in regard to matter and form, is so well suited to be used in schools for the purpose of imparting to the pupils a moral training and making them familiar with some of the beauties of our sacred writings, as that of the Proverbs of Solomon. For it abounds in golden ethical rules of a pure and universal character, and its sententious form is of the most touching simplicity. It may truly be considered a pedagogical book, since it conveys its treasures of practical wisdom in a language elegant and poetical, and yet not above the apprehension of the young mind.

For two considerations, however, it is not advisable to place the book, *as it is*, in the hands of children. The one being, that a part of it treats of dangers, which it were far better children should not yet know. The other is its

unmethodical arrangement—its sentences being placed together in an unconnected, playful manner, just as they occurred in the mind of the poet. This might lend the book a peculiar charm for the maturer mind, but makes it rather embarrassing for the child.

These are the considerations which gave rise to the conception of this collection of the choicest Solomonic Proverbs, compiled in a systematic shape.

In this form, the author believes, it will fulfill its aim, and furnish our Religious Schools with a COMPENDIUM OF ETHICS thoroughly adapted to the faculties of children. They will find it easy to obtain mastery over one chapter after another, each treating but one subject, and corresponding in the number of its verses to the number of the days of the week. Furthermore, they will find it interesting to proceed with each succeeding chapter to a new topic, until they will have treasured up in the chambers of their memories a chapter for every week and a verse for every day in the year.

The author ventures to hope that this work will be favorably received by those interested in the education of the young. They will find it an efficient assistant in their arduous task, inciting the young to strive more zealously after wisdom, and teaching them how to maintain a well-balanced conduct throughout life. And also the children, it may be expected, will learn to love it as their friend and companion.

With these hopes the author sends this little book upon its mission. May it prove a blessing to all who shall use it.

*Baltimore, November 15, 1874.*

B. SZOLD.

# Contents.

---

The Fear of the Lord.....	PAGE	1
Respect for Parents.....	“	5
The Wise and the Foolish Son.....	“	9
Exhortation to study Wisdom.....	“	12
Wisdom, Man's Guardian.....	“	15
Wisdom, Man's Guide.....	“	18
Wisdom, the most Precious Acquirement	“	22
Wisdom, the Source of Happiness..... ..	“	26
Wisdom giveth Truth.....	“	29
Wisdom, the Counsellor.....	“	32
Wisdom preexisted Nature.....	“	35
Wisdom is Life.....	“	39
Shun Evil Companions.....	“	43
Be not Self-conceited.....	“	47
What Man has to Guard.....	“	51
Be Kind and Peaceable.....	“	54
Of Correction.....	“	58



Of Education.....	PAGE	62
Of Reproof.....	“	66
The Foolish Man.....	“	70
Man's Intellectual Powers.....	“	74
The Proper Use of Language.....	“	77
Soft Words.....	“	80
The Words of the Just and Unjust.....	“	84
Continuation.....	“	88
Reward of Justice and Wickedness.....	“	92
The Fruit of the Good and Evil.....	“	96
The Righteous Ruler.....	“	100
Impartiality in Judgment.....	“	104
Of Dishonesty.....	“	108
The Blessings of Righteousness.....	“	112
The Perverseness of the Evil.....	“	116
Anger and Hatred.....	“	120
Slowness to Anger.....	“	124
Of Pride.....	“	128
Of Friendship.....	“	132
Help the Enemy and hurt None.....	“	136
Philanthropy.....	“	140
The Blessings of Charity.....	“	144
Striving after Riches.....	“	148

Of Greediness.....	PAGE	152
Of Contentment.....	“	156
Diligence and Neglect.....	“	160
The Slothful.....	“	164
The Misery of Slothfulness.....	“	167
Of Wine.....	“	171
Of Sorrow.....	“	174
The Wife.....	“	178
Of Boasting.....	“	182
God directs Everything.....	“	186
God, the Refuge of the Just.....	“	190
Happy is the Observer of the Law.....	“	194

---

I.

THE FEAR OF THE LORD.

1.

יִרְאַת יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת. חֲכָמָה וּמוֹסָר  
אֲוִלִּים בּוֹזִי:

The Fear of the Lord is the beginning  
of knowledge ; wisdom and instruction  
fools despise. I. 7.

Furcht des Ewigen ist des Wissens Anfang ;  
Weisheit und Zucht verachten Thoren.

2.

יִרְאַת יְהוָה תוֹסִיף יָמִים. וּשְׁנוֹת רָשָׁעִים  
תִּקְצְרֶנָּה:

The fear of the Lord increases days ;  
But the years of the wicked will be short-  
ened. X. 27.

Die Furcht des Ewigen mehret die Tage,  
aber die Jahre der Frevler werden verkürzt.

יִרְאַת יְהוָה לֵחַיִּים. וְשָׂבַע יֶלֶן בַּל־יִפְקֹד רָע:

The fear of the Lord leadeth unto life,  
and he that has it shall abide satisfied ;  
he shall not be visited with evil. XIX. 23.

Die Furcht des Ewigen führt zum Leben,  
und gesättigt weilt, der sie besitzt ; er wird nicht  
heimgesucht vom Uebel.

בִּירְאֵת יְהוָה מְבֹטָח עוֹז. וּלְבָנָיו יְהוָה  
מַחֲסֶה:

In the fear of the Lord, there is a sure  
strength, and unto his children will it  
be a shelter. XIV. 26.

In der Furcht des Ewigen ist ein fester  
Verlaß, auch seinen Kindern ist sie eine Zu-  
flucht.

## 5.

יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים. לְסוֹר מִמּוֹקְשֵׁי  
מוֹת:

The fear of the Lord is the source of life, to avoid the snares of death. XIV. 27.

Die Furcht des Ewigen ist eine Quelle des Lebens, zu entgehen den Schlingen des Todes.

## 6.

יִרְאַת יְהוָה מוֹסֵר חֲכָמָה. וְלִפְנֵי כְבוֹד  
עֲנָוָה:

The fear of the Lord is the correction of wisdom ; and before honor there must come humility. XV. 33.

Die Furcht des Ewigen ist Zucht zur Weisheit, und vor der Ehre kommt Demuth.

עֵקֶב עֲנָה יִרְאַת יְהוָה. עוֹשֶׁר וְכְבוֹד וְחַיִּים:

The reward of humility is the fear of the Lord, riches, honor and life.

XXII. 4.

Der Lohn der Demuth ist Furcht des Ewigen,  
Reichthum und Ehre und Leben.

---

## II.

## RESPECT FOR PARENTS.

## 8.

שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ. וְאַל-תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת  
אִמְךָ:

Hear, my son, the instruction of thy father, and cast not aside the teaching of thy mother. I. 8.

Höre, mein Sohn, die Zucht deines Vaters, und lasse nicht von der Weisung deiner Mutter.

## 9.

כִּי לוֹיֵת חַן הֵם לְרֹאשְׁךָ. וְעֲנָקִים  
לְגִרְוֹתֶיךָ:

For, a wreath of grace are they unto thy head, and ornaments for thy throat. I. 9.

Denn ein anmuthiger Kranz sind sie um dein Haupt, und ein Geschmeide um deinen Hals.

10.

שִׁמַּע לְאָבִיךָ זֶה יִלְדֶּךָ. וְאַל תִּבְזֶה כִּי זָקְנָה  
אִמֶּךָ:

Hearken unto thy father who is rearing thee up: and despise not thy mother when she becomes old. XXIII. 22.

Höre auf deinen Vater, der dich gezeuget, und verachte nicht deine Mutter, wenn sie alt geworden.

11.

עֵין תִּלְעַג לְאָב וְתִבְזֶה לִיקָהָת אִם. יִקְרוּהָ  
עֲרֵבֵי־נַחַל וַיֹּאכְלוּהָ בְנֵי־נָשֶׁר:

The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, this shall the ravens of the valley pick out and the young eagles shall eat it. XXX. 17.

Das Auge, das des Vaters spottet und den Gehorsam gegen die Mutter mißachtet, das werden die Raben des Thales aushacken und die Jungen des Adlers fressen.



## 12.

מִקְלֵל אָבִיו וְאִמּוֹ. יִדְעַךְ גֵּרוֹ בְּאִשׁוֹן חֹשֶׁךְ:

Whoso curseth his father or his mother,  
his lamp shall be quenched in obscure  
darkness. XX. 20.

Wer Vater und Mutter flucht, dessen Leuchte  
erlischt in dichter Finsterniß.

## 13.

גֵּזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר אֵין פֶּשַׁע. חֵבֵר הוּא  
לְאִישׁ מְשֻׁחֵר:

Whoso robbeth his father or his mother,  
and saith: "it is no transgression," the  
same is a companion of a destroyer.  
XXVIII. 24.

Wer Vater und Mutter beraubt und spricht:  
Es ist kein Verbrechen! der ist ein Genosß des  
Verderbers.

גִּיל יְגִיל אָבִי צַדִּיק. וַיּוֹלֵד חָכָם יִשְׂמַח בּוֹ:

The father of the righteous will be greatly glad, and he that begetteth a wise child will have joy through him. XXIII.24.

Es jubelt der Vater des Gerechten, wer einen Klugen gezeugt, hat Freude an ihm.

---

## III.

## THE WISE AND THE FOOLISH SON.

## 15.

בֶּן חָכָם יִשְׂמַח אָב. וּבֶן בְּסִיל תִּוְנֶת אִמּוֹ:

A wise son causes his father to rejoice :  
but a foolish son is the grief of his moth-  
er. X. 1.

Ein fluger Sohn erfreut den Vater; aber  
ein thörichter Sohn ist der Gram seiner Mutter.

## 16.

בֶּן חָכָם מוֹסֵר אָב. וְלֵץ לֹא שָׁמַע גְּעֵרָה:

A wise son heareth the instruction of  
his father, but a scorner hearkeneth not  
to rebuke. XIII. 1.

Ein fluger Sohn hört auf die Zucht des  
Vaters, aber der Spötter nicht auf den Verweis.

17.

אִיל יִנָּאץ מוֹסֵר אָבִיו. וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת  
יַעֲרִים:

A fool contemneth the correction of his father; but he that observeth admonition, will become prudent. XV. 5.

Ein Narr verwirft die Zucht des Vaters, aber wer Zurechtweisung beachtet, wird klug.

18.

יֹלֵד בְּסִיל לְתוֹנָה לוֹ. וְלֹא יִשְׂמַח אָבִי נָבֵל:

He that begetteth a fool has his sorrow, and the father of a worthless fool cannot have any joy. XVII. 21.

Man zeugt einen Thoren sich zum Kummer, keine Freude hat der Vater des Unwürdigen.

19.

בָּעֵס לְאָבִיו בֶּן בְּסִיל. וּמָמֵר לְיוֹלְדָתוֹ:

A foolish son is a grief to his father, and bitterness to his mother. XVII. 25.

Eine Kränkung seinem Vater ist der thörichte Sohn, und ein Herzleid seiner Gebärerin.

20.

גַּם בַּמַּעַלְלָיו יִתְנַבֵּר-נַעַר. אִם-יָדָהּ וְאִם-  
יִשָּׁר פַּעֲלוֹ:

Even in his playing a child is known,  
whether his work be pure and right.  
XX. 11.

Schon der Knabe wird erkannt bei seinen  
Kinderspielen, ob lauter und gerad sein Thun  
ist.

21.

שְׁמַע-אֶתְהָ בְּנִי וְחָכָם. וְאִשֶּׁר בְּדֶרֶךְ לִבִּי:

Hear thou, my son, and become wise,  
and guide thy heart in the right way.  
XXIII. 19.

Höre, mein Sohn, und werde weise, und lenke  
auf geraden Weg dein Herz.

---

## IV.

## EXHORTATION TO STUDY WISDOM.

22.

בְּנִי אִם־תִּקַּח אִמְרֵי. וּמִצְוֹתַי תִּצְפֵּן אִתָּךְ:

My son, if thou wouldst but accept my words, and treasure up my commandments with thee ;

Mein Sohn, so du annimmst meine Sprüche, und meine Gebote bewahrest bei dir ;

23.

לְהִקְשִׁיב לַחֲכָמָה אֲזִנָּךְ. תִּטָּה לִבְךָ  
לְתַבּוּנָה:

To let thy ear listen unto wisdom ; and to cause thy heart to incline unto understanding !

Daß dein Ohr hórcht auf Klugheit, du dein Herz neigst zur Einsicht !

## 24.

כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא. לְתִבְנוּנָה תִתֵּן קוֹלְךָ:

For, if thou wilt call after intelligence ;  
and after understanding thou wilt lift up  
thy voice ;

Ja, so du der Weisheit ruffst, zur Einsicht  
deine Stimme erhebst ;

## 25.

אִם-תִּבְקֹשׁ שָׁנָה כֶּסֶף. וְכַמְטָנִים תַּחֲפֹשֶׁנָּה:

If thou wilt seek her as silver, and  
search for her as for hidden treasures :—

So du sie suchst gleich Silber ; und wie den  
Schätzen ihr nachspürst :—

## 26.

אִז תִּבִּין יִרְאֵת יְהוָה. וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא:

Then wilt thou understand the fear of  
the Lord and the knowledge of God wilt  
thou find.

Dann wirst du einsehn die Furcht des Ewi-  
gen, und wirst erlangen Erkenntniß Gottes.

27.

בִּיְיָהוָה יֵתֵן חֲכָמָה. מִפִּי דַעַת וּתְבוּנָה:

For the Lord giveth wisdom: out of his mouth come knowledge and understanding.

Denn der Ewige giebt Klugheit, aus seinem Munde kommt Erkenntniß und Einsicht.

28.

יִצְפֵּן לַיֹּשְׁרִים תּוֹשִׁיָּה. מִגֵּן לְהִלְכֵי תָם:

He treasureth up sound wisdom for the righteous, as a shield to those that walk in integrity. II. 1—7.

Er verwahret den Redlichen Verstand, einen Schild den in Unschuld Wandelnden.





## V.

## WISDOM MAN'S GUARDIAN.

29.

אֵלֶּיךָ תֵּבִין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט. וּמִיִּשְׂרָיִם כָּל־  
מַעֲלָטוֹב:

Then wilt thou understand righteousness, and justice, and equity, yea, every track of goodness:—

Dann wirst du einsehen Gerechtigkeit, Recht und Redlichkeit, jegliches Geleise des Guten:—

30.

כִּי־תָבֹא חָכְמָה בְּלִבְךָ. וְדַעַת לִנְפִשְׁךָ יִנָּעַם:

If wisdom will enter thy heart, and knowledge will be pleasant to thy soul.

So Weisheit in dein Herz gedrungen, und Erkenntniß deiner Seele angenehm ist.

31.

מוֹזָמָה תִּשְׁמַר עָלֶיךָ. תְּבוּנָה תִּנְצְרֶכָה:

Discretion will watch over thee, understanding will keep thee.

Ueberlegung wird über dich wachen, Einsicht dich hüten.

32.

לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ רָע. מֵאִישׁ מְדַבֵּר תְּהַפְכוֹת:

To deliver thee from the ways of the bad and from the man that speaketh perverse things:

Dich zu retten von dem Wege des Bösen, von dem Manne, der Verkehrtes spricht:

33.

הָעֹזְבִים אַרְחוֹת יִשְׂרָאֵל. לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ-חֹשֶׁךְ:

From those who leave the paths of righteousness, to walk in the ways of darkness:

Die verlassen die Pfade des Rechts, um zu gehen auf den Wegen der Finsterniß:

34.

הַשִּׂמְחִים לַעֲשׂוֹת רָע. יִגִּילוּ בְּתַהֲפֻכוֹת רָע:

Who rejoice to do evil, who are delighted in the perverseness of the bad.

Die froh sind Böses zu thun, die jubeln bei den Verfehrtheiten des Bösen.

35.

אִישׁ אֲרֻחֲתֵיהֶם עֲקָשִׁים. וְנִלְוִים  
בְּמַעֲגֻלֹתָם:

Who as regardeth their paths are crooked, and froward in their tracks.  
II. 9—15.

Deren Pfade gekrümmt sind, und die sich winden in ihren Geleisen.

---

## VI.

## WISDOM MAN'S GUIDE.

36.

בְּנִי אֶל־יְלֹדָיו מֵעֵינֶיךָ. נֶצֶר תּוֹשִׁיָה וּמִזְמָה:

My son, let them not be removed from thy eyes; keep before thee sound wisdom and discretion.

Mein Sohn, laß sie nicht deinen Augen ent-  
rücken, merk' auf Verstand und Ueberlegung.

37.

וְיִהְיוּ חַיִּים לְנַפְשְׁךָ. וְחֵן לְגִרְגָּתֶיךָ:

And they will be life unto thy soul,  
and grace to thy neck.

Und sie werden das Leben sein deiner Seele,  
und Anmuth deinem Halse.

38.

אז תֵּלֵךְ לְבִטָּח דְּרָכֶךָ. וְרַגְלְךָ לֹא תִגּוֹף :

Then wilt thou walk in safety on thy way, and thy foot will not strike against aught.

Dann gehst du sicher deinen Weg, und dein Fuß stößt nicht an.

39.

אם תִּשְׁכַּב לֹא-תִפְחָד. וְשִׁכְבָּתְךָ וְעִרְבָּךָ  
שְׁנֵתְךָ :

When thou layest thyself down, thou shalt feel no dread; and as thou liest down, thy sleep shall be pleasant.

Wenn du dich niederlegest, zagst du nicht; und liegst du, so ist dein Schlaf süß.

אֶל־תִּירָא מִפֶּחַד פֶּתְאִים. וּמִשַּׁאת רָשָׁעִים  
כִּי תָבֹא:

Thou needest not to be afraid of sudden dread, neither of the unlooked-for tempest over the wicked, when it cometh.

Fürchte dich nicht vor plötzlichem Schrecken, und vor dem Wetter über Frevler, so es naht.

כִּי יְהוָה יְהִיָּה בְּכִסְלֶךָ. וְשָׁמַר רֵגְלֶךָ מִלֶּכֶד:

For the Lord will be thy confidence, and he will guard thy foot from being caught. III. 21—26.

Denn der Ewige wird deine Stütze sein, und deinen Fuß wahren vor der Schlinge.

42.

לִמְעַן תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים . וְאַרְחוֹת צְדִיקִים  
תִּשְׁמֹר :

In order that thou mayest walk in the way of good men, and observe the paths of the righteous. II. 20..

Damit du gehest auf dem Wege der Guten, und die Pfade der Gerechten wahrest.

---

## VII.

WISDOM THE MOST PRECIOUS  
ACQUIREMENT.

43.

אָמור לַחֲכָמָה אַחוֹתִי אֶת. וּמָדַע לְבִינָה  
תִּקְרָא:

Say unto wisdom, thou art my sister,  
and call understanding thy kinswoman.

VII. 4.

Sprich zur Weisheit, meine Schwester bist  
du, und Verwandte nenne die Einsicht.

44.

קִנְיַת-חֲכָמָה מֵהַטּוֹב מִחֲרוֹץ. וְקִנּוֹת בִּינָה  
נִבְחָר מִכֶּסֶף:

How much better is it to obtain wisdom  
than gold ; and to obtain understanding  
is preferable to silver. XVI. 16.

Weisheit erwerben, wie viel besser ist's als  
Gold, und Einsicht erwerben ist vorzüglicher als  
Silber.



45.

בְּחִכְמָה יִבְנֶה בֵּית. וּבִתְבוּנָה יִתְכַּוֵּן:

Through wisdom is a house built; and through understanding is it firmly established.

Durch Klugheit wird ein Haus erbauet, und durch Einsicht wird es im Stand gehalten.

46.

וּבִרְעֵת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ. כָּל-הוֹן יִקָּר וְנָעִים:

And through knowledge are chambers filled with all manner of precious and pleasant wealth. XXIV. 3, 4.

Und durch Kenntniß füllen sich die Kammern mit allerlei Gut selten und lieblich.

47.

רֵאשִׁית חֲכָמָה קֵנָה חֲכָמָה. וּבְכָל קִנְיָנָךְ  
קֵנָה בִינָה:

The beginning of wisdom is, acquire wisdom, and with all thy acquisition acquire understanding.

Der Klugheit Erstes ist: erwirb Klugheit, und mit all deinem Eigenthum erwirb Weisheit.

48.

סִלְסֵלָה וּתְרוּמָמָךְ. תִּכְבְּדֶךָ כִּי תִחַבֶּקֶנָּה:

Hold her in high esteem and she will exalt thee; she will bring thee to honor when thou embracest her.

Halte sie hoch und sie wird dich erheben; sie wird dich zu Ehren bringen, wenn du sie umarmst.

49.

תִּתֵּן לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת חֵן. עֲטֶרֶת תְּפָאֲרֶת  
תִּמְנֶנֶךָ:

She will give to thy head a wreath of  
grace; a crown of ornament will she de-  
liver to thee. IV. 7—9.

Sie wird auf dein Haupt setzen einen anmuthi-  
gen Kranz, eine zierende Krone zum Schmucke  
wird sie dich umgeben.

---

## VIII.

## WISDOM THE SOURCE OF HAPPINESS.

50.

אִשְׁרֵי אָדָם מָצָא חֲכָמָה. וְאָדָם יָפִיִּק  
תְּבוֹנָה:

Happy the man that hath found wisdom, and the man that acquireth understanding.

Heil dem Menschen, der Weisheit gefunden,  
und dem Menschen, der Einsicht gewonnen!

51.

כִּי טוֹב סְחָרָה מִסְחָר-כֶּסֶף. וּמַחְרוֹץ  
תְּבוֹאָתָה:

For, the obtaining of her is better than the obtaining of silver, and better than fine gold is her product.

Denn besser der Verkehr um sie, als Verkehr um Silber, und mehr als Gold ihr Ertrag.

## 52.

יְקָרָהּ הִיא מִפְּנִינִים. וְכָל-חֲפָצֶיךָ לֹא  
יִשׁוּבָהּ:

She is more precious than pearls, and  
all thy precious things are not equal to  
her.

Theurer ist sie als Perlen, und all deine  
Kostbarkeiten kommen ihr nicht gleich.

## 53.

אֶרֶךְ יָמִים בְּיָמֶיהָ. בְּשִׁמְאֻלָּהּ עֵשֶׂר וְכָבוֹד:

Length of days is in her right hand ;  
in her left are riches and honor.

Dauer der Tage ist in ihrer Rechten, in ihrer  
Linken Reichthum und Ehre.

## 54.

דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי-נֹעַם. וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

Her ways are ways of pleasantness, and  
all her paths are peace.

Ihre Wege sind freundliche Wege, und alle  
ihre Pfade sind Friede.

55.

עֵץ-חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ. וְתִמְכְּנָהּ  
מֵאֲשֶׁר:

A tree of life is she to those that lay hold on her; and every one that firmly graspeth her, will be made happy.

Ein Baum des Lebens ist sie den an ihr Festhaltenden; und die sie erfassen, sind selig.

56.

יְהוָה בְּחָכְמָה יָסַד אֶרֶץ. כּוֹנֵן שָׁמַיִם  
בְּתוֹנָה:

The Lord hath through wisdom founded the earth; he established the heavens through understanding. III. 13—19.

Mit Weisheit hat der Ewige die Erde gegründet, die Himmel befestigt mit Geist.

---

## IX.

## WISDOM GIVETH TRUTH.

57.

הֲלֹא-חֲכָמָה תִּקְרָא. וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ:

Behold, wisdom calleth, and understanding sendeth forth her voice. VIII. 1.

Ruft nicht die Klugheit, und läßt die Weisheit nicht ihre Stimme erschallen?

58.

שִׁמְעוּ בִּי-נְגִידִים אֲדַבֵּר. וּמִפֶּתַח שִׁפְתַּי  
מִיִּשְׂרִים:

Hear ! for of noble things, will I speak ; and the opening of my lips shall be of what is equitable.

Höret, denn Herrliches will ich reden, und meine Lippen thun sich auf mit Richtigem.

## 59.

בִּי־אַמֶּת יִהְיֶה חֲכִי. וְתוֹעֵבַת שִׁפְתֵי רָשָׁע:

For truth uttereth my palate ever, and  
the abomination of my lips is wickedness.

Denn Wahrheit redet meine Kehle, und meiner  
Rippen Abscheu ist Frevel.

## 60.

בְּצִדִּיק כָּל־אֲמָרֵי־פִי. אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקָּשׁ:

In righteousness are all the sayings of  
my mouth, there is in them nothing  
crooked or perverse.

Richtig sind alle Sprüche meines Mundes,  
in ihnen ist nichts verdreht und frumm.

## 61.

כָּל־סִנְכַּחִים לְמַבִּין. וַיִּשָּׂרִים לְמַצְאֵי דַעַת:

They are all evident to the man of  
understanding, and correct to those that  
have obtained knowledge.

Sie alle sind einleuchtend dem Einsichtigen,  
und einfach denen, die Erkenntniß gefunden.



62.

קָחוּ-מוֹסֵרִי וְאַל-כֶּסֶף. וְדַעַת מִחֲרוֹץ נִבְחָר:

Accept my correction and not silver;  
and knowledge rather than choice gold.

Nehmet meine Zucht und nicht Silber, und  
Erkenntniß ist vorzuzuglicher als Gold.

63.

כִּי טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים. וְכָל-חֲפָצִים לֹא  
יִשְׁוּ-בָּהּ:

For wisdom is better than pearls and  
all things, that men wish for are not  
equal to her. VIII. 6—11.

Denn besser ist Weisheit, als Perlen, und  
alle Kostbarkeiten kommen ihr nicht gleich.

---

## X.

## WISDOM THE COUNSELLOR.

64.

אֲנִי חֵכְמָה שְׁכֵנֹתִי עֲרֻמָּה. וְדַעַת מְזֻמֹּת  
אֲמַצָּה:

I wisdom dwell with prudence, and  
the knowledge of discreet thoughts do I  
discover. VIII. 12.

Ich Weisheit besitze den Wiß, und Kunde  
sinnreicher Gedanken finde ich.

65.

לִי-עֵצָה וְתוֹשִׁיָּה. אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:

Mine are counsel and sound wisdom ;  
I am understanding ; mine is might.  
VIII. 14.

Bei mir ist Rath und Weisheit ; ich bin die  
Einsicht, bei mir ist Macht.

66.

בִּי מְלָכִים יִמְלְכוּ. וְרוֹזְנִים יְחֻקְקוּ צֶדֶק:

Through me do Kings reign, and chieftains give decree in righteousness.

Durch mich regieren Könige, und Gefrönte geben gerechte Gesetze.

67.

בִּי שָׁרִים יִשְׁרוּ. וְנָדִיבִים כָּל-שֹׁפְטֵי אֶרֶץ:

Through me do princes rule, and the nobles, even all the judges of the earth.

Durch mich herrschen die Herren, und sind Fürsten alle Richter der Erde.

68.

אֲנִי אֲהַבֵּי אֶהֱבָה. וּמִשְׁחֲרֵי יִמְצְאוּנִי:

I indeed love those that love me; and those that seek me earnestly shall find me. VIII. 15—17.

Ich liebe, die mich lieben, und die mich aufsuchen, finden mich.

69.

בְּאַרְח צְדָקָה אֶהְלֵךְ. בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט:

On the road of righteousness do I walk  
in the midst of the paths of justice :

Auf dem Pfade des Rechts wandle ich, in-  
mitten der Steige der Gerechtigkeit :

70.

לְהַנְחִיל אֶהְבִּי יֵשׁ. וְאַצְרֵתִיהֶם אִמְלֵא:

That I may cause those that love me  
to inherit a lasting possession ; and their  
treasures will I fill. VIII. 20, 21.

Zu verleihen meinen Freunden Habe, und  
ihre Schätze fülle ich.

---

## XI.

## WISDOM PREEXISTED NATURE.

71.

יְהוָה קִנְיָ רֵאשִׁית דִּרְכוֹ. קִדְם מִפְעָלָיו מֵאֶזֶר:

The Lord created me as the beginning of his way, the first of his works from the commencement. VIII. 22.

Der Ewige hat mich geeignet als den Erstling seines Weges, das Erste seiner Werke seit der Urzeit.

72.

עַד לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחַיּוֹת. וְרֵאשׁ עֲפָרוֹת  
תְּבֵלָה:

While as yet he had not made the land and open fields, nor the first of the dust of the world.

Noch hatte er nicht gemacht Erde und Fluren, und den Beginn des Staubes des Erdenrunds.

73.

בְּהִכִּינוֹ שָׁמַיִם שָׁם אָנִי . בְּחָקוֹ חוּג עַל-פְּנֵי  
תְּהוֹם :

When he prepared the heavens I was  
there ; when he drew a circle over the  
face of the deep ;

Als er den Himmel bereitete, war ich da ;  
als er den Kreis zog über die Fläche der Tiefe ;

74.

בְּאַמְצוֹ שְׁחָקִים מִמֶּעַל . בְּעִזּוֹ עֵינֹת תְּהוֹם :

When he fastened the skies above ;  
when the springs of the deep became  
strong ;

Als er befestigte die Wolken droben, als sich  
thürmten die Quellen der Tiefe ;

75.

בִּשְׁמוֹ לַיָּם חֻקוֹ. וּמִיָּם לֹא יַעֲבֹרוּ-פָּיו.  
בְּחֻקּוֹ מוֹסְרֵי אֶרֶץ:

When he assigned to the sea his decree, that the waters should not transgress his order, when he established the foundations of the earth :

Als er dem Meere stellte das Gesetz, und daß das Wasser nicht überschreite sein Gebot; als er einfügte die Grundpfeiler der Erde:

76.

וָאֶהְיָ אֶצֶּלוֹ אִמּוֹן. וָאֶהְיָ שַׁעֲשׁוּעִים יוֹם  
יוֹם. מִשְׁחָקָה לִפְנֵי בְּכָל-עֵת:

Then was I near him, as a nursling ; and I was day by day his delight, rejoicing before him at all times.

Da war ich bei ihm ein Pflegling, und war sein Ergötzen Tag für Tag, spielend vor ihm zu aller Zeit.

77.

מִשְׁחֶקֶת בְּתֵבֶל אֶרְצוֹ. וְשַׁעֲשַׁעִי אֶת־בְּנֵי  
אָדָם:

Now I rejoice in the world, his earth;  
and my delights are with the sons of men.

VIII. 26—31.

Nun spiele ich auf seinem Erdball, und habe  
mein Ergözen mit den Menschenfindern.

---



## XII.

## WISDOM IS LIFE.

78.

וְעַתָּה בָּנִים שְׁמַעוּ-לִי. וְאַשְׁרֵי דֶרֶכִי יִשְׁמְרוּ:

And now, O ye children, hearken unto me! for happy are those that keep my ways.

Und nun, Kinder, höret auf mich, und Heil denen, die meine Wege wahren.

79.

שְׁמַעוּ מוֹסֵר וְחֲכָמוֹ. וְאַל-תִּפְרְעוּ:

Hear correction and be wise, and be not loose.

Höret auf die Zurechtweisung und werdet weise, und entartet nicht.

## 80.

אֲשֶׁר אָדָם שָׁמַע לִי לִשְׁקֹד עַל־דַּלְתֵּי יוֹם  
 יוֹם. לִשְׁמֹר מְזוּזוֹת פֶּתָחִי:

Happy is the man that hearkeneth unto me, watching day by day at my gates, waiting at the posts of my doors.

Heil dem Menschen, der auf mich hört, zu wachen an meinen Thüren Tag für Tag, zu wahren die Pfosten meiner Eingänge.

## 81.

כִּי מָצָאִי מָצָא חַיִּים. וַיִּפֹּק רִצּוֹן מִיְהוָה:

For he who findeth me findeth life, and obtaineth favor from the Lord.

Denn wer mich gefunden, hat Leben gefunden und hat Gnade gewonnen vom Ewigen.

## 82.

וְחַטָּאֵי חַיִּים נַפְּשׁוּ. כָּל מִשְׁנְאֵי אֶהְבוּ מוֹת:

But he that sinneth against me  
wrongeth his own soul: all those that  
hate me, love death. VIII. 32—36.

Aber wer mich verfehlt, beraubt sich selber,  
all meine Hasser lieben den Tod.

## 83.

כִּי מִשׁוּבַת פְּתִים תִּהְרָגִם. וְשִׁלּוֹת בְּסִלִּים  
תֵּאבְדִם:

For the defection of the simple will  
slay them, and the prosperity of fools will  
cause them to be lost.

Denn die Ausgelassenheit der Albernern tödtet  
sie, und die Sorglosigkeit der Thoren vernich-  
tet sie.

וְשׁוֹמֵעַ לִי יִשְׁכֵּן בְּטָחָה. וְשָׁאֲנָן מִפֶּחַד רָעָה:

But he that hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall be at rest from the dread of evil. I. 32, 33.

Aber wer auf mich hört, wohnt sicher, und ist geborgen vor des Unglücks Schrecken.

---

## XIII.

## SHUN EVIL COMPANIONS.

85.

בְּנִי אִם-יִפְתּוֹךְ חַטָּאִים. אֶל-תֵּבֵן:

My son, if sinners entice thee, consent thou not. I. 10.

Mein Sohn, wenn dich Sünder bethören wollen, willige nicht ein.

86.

בְּאֶרֶחַ רָשָׁעִים אֶל-תֵּבֵן. וְאֶל תַּאֲשֵׁר  
בְּדֶרֶךְ רָעִים:

Enter not into the path of the wicked,  
and step not in the way of the bad.  
IV. 14.

Auf dem Pfade der Freyler gehe nicht, und  
schreite nicht auf dem Wege der Bösen.

הִלֵּךְ אֶת-חֲכָמִים יִחְכֵּם. וְרָעָה בְּסִילִים יִרְוַע:

He that walketh with wise men will become wise ; but he that associateth with fools, will be destroyed. XIII. 20.

Wer mit Klugen umgeht, wird klug, aber wer sich zu Thoren gesellt, wird ruinirt.

לֹא יֵאָהֵב לִין חֹכֵם לוֹ. אֶל-חֲכָמִים לֹא יֵלֵךְ:

A scorner loveth not, that one should admonish him ; unto the wise doth he not go. XV. 12.

Der Spötter liebt es nicht, daß man ihn zu rechtweise, zu den Weisen geht er nicht.

89.

אִישׁ חָמָס יַפְתֵּהוּ רֵעֵהוּ. וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ  
לֹא-טוֹב:

The man of violence misleadeth his neighbor, and leadeth him on a way which is not good. XVI. 29.

Der Gewaltthätige bethört seinen Nächsten, und führt ihn auf einen Weg, der nicht gut ist.

90.

אַל יִקְנָא לְבָבְךָ בַּחַטָּאִים. כִּי־אִם בִּירְאָת  
יְהוָה כָּל־הַיּוֹם:

Let not thy heart be envious against sinners: but remain in the fear of the Lord at all times.

Es neide dein Herz nicht die Sünder, sondern bleibe in der Furcht des Ewigen immerdar.

כִּי אִם יֵשׁ אַחֲרָיִת. וְתִקְוָתְךָ לֹא תִכָּרֵת:

For surely there is a future and thy hope will not be cut off. XXIII. 17, 18.

Gewiß, es gibt eine Zukunft, und deine Hoffnung wird nicht abgeschnitten.

---



## XIV.

## BE NOT SELF CONCEITED.

92.

בְּטַח אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבְךָ. וְאֶל־בִּינְתְּךָ  
אֶל־תִּשְׁעֶן:

Trust in the Lord with all thy heart,  
and upon thy own understanding do not  
rely.

Bertraue dem Ewigen mit deinem ganzen  
Herzen, und stütze dich nicht auf deine eigene  
Einsicht.

93.

בְּכָל־דִּרְכֶיךָ דַּעְהוּ. וְהוּא יִשָּׂר אֲרֻחֶיךָ:

In all thy ways acknowledge Him, and  
He will make level thy paths.

Auf all deinen Wegen merk' auf Ihn, und  
Er wird deine Pfade ebnen.

## 94.

אַל תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ. יִרְא אֶת יְהוָה  
וְסוּר מֵרָע:

Be not wise in thy own eyes; fear  
the Lord and depart from evil. III. 5—7.

Sei nicht weise in deinen Augen; fürchte  
den Ewigen und weiche vom Bösen.

## 95.

רְאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו. תִּקְוָה לְכָסִיל מִמֶּנּוּ:

When thou seest a man wise in his  
own eyes, then is there more hope for  
a fool than for him. XXVI. 12.

Siehst du Jemand, der klug ist in seinen  
Augen, für den Thoren ist mehr Hoffnung als  
für ihn.

96.

דֶּרֶךְ אֱוִיל יֵשֶׁר בְּעֵינָיו. וְשָׁמַע לְעֵצָה חָכָם:

The way of a fool is straight in his own eyes; but he that hearkeneth unto counsel is wise. XII. 15.

Der Weg des Narren dünkt ihm gerade; auf Rath hört der Kluge.

97.

חָכָם יִרָא וְסָר מֵרָע. וְכָסִיל מִתְעַבֵּר וּבֹטָח:

A wise man is fearful, and departeth from evil; but a fool overbears himself and is confident. XIV. 16.

Der Kluge ist behutsam und weicht dem Bösen aus, aber der Thor übernimmt sich und ist sorglos.

מִשְׁכִּיל עַל־דָּבָר יִמְצָא־טוֹב. וּבֹטָח בַּיהוָה  
אֲשֶׁר־יֹ:

He that reflecteth on a matter wisely  
will find bliss ; and he who trusteth  
in the Lord, felicity will attend him.  
XVI. 20.

Wer aufmerkt auf eine Sache, findet Gutes,  
doch wer auf den Ewigen vertraut, Heil ihm.

---

## XV.

## WHAT MAN HAS TO GUARD.

99.

מִכָּל-מִשְׁמֶר נִזְר לִבִּי. כִּי מִמֶּנּוּ תּוֹצְאוֹת  
חַיִּים:

Above all that is to be guarded, keep thy heart; for out of it are the issues of life.

Mehr als alles Bewahrungswürdige bewache dein Herz, denn von ihm geht das Leben aus.

100.

הָסֵר מִמֶּךָ עֲקֻשׁוֹת פִּה. וּלְזוֹת שִׁפְתַּיִם  
הִרְחַק מִמֶּךָ:

Remove from thee frowardness of mouth; and perverseness of lips put away far from thee.

Schaffe von dir Verfehrtheit des Mundes, und Falschheit der Lippen entferne von dir.

## 101.

עֵינֶיךָ לִנְכַח יְבִיטוּ. וְעַפְעָפֶיךָ יִישְׁרוּ נִגְדֶּךָ:

Let thy eyes look right forward, and  
let thy eyelids see straight out before  
thee.

Vorwärts schauen deine Augen, und gerade=  
aus vor dich hin seien deine Blicke.

## 102.

כִּלְמַעַל רַגְלֶךָ. וְכָל־דְּרָכֶיךָ יִכְנוּ:

Balance well the track of thy foot, and  
let all thy ways be firmly right.

Gerade richte das Geleis deines Fußes, und  
all deine Wege seien fest.

## 103.

אַל־תֵּט יְמִין וְשְׂמָאל. הֲסֹר רַגְלֶךָ מִרָע:

Turn not to the right hand nor to the  
left; remove thy foot from evil. IV. 23-27.

Beuge nicht aus zur Rechten und zur Linken;  
halte ab deinen Fuß vom Bösen.

104.

חֶסֶד וְאֱמֶת אֶל־יַעֲזֹבֶךָ. כְּשֶׁרֶם עַל גְּרָגְרִיתֶךָ.  
כָּתַבְם עַל־לִיחַ לִבֶּךָ:

Let kindness and truth not forsake thee; bind them about thy neck; write them upon the tablet of thy heart:

Liebe und Treue müssen dich nicht verlassen; binde sie um deinen Hals, schreibe sie auf die Tafel deines Herzens:

105.

וּמָצָא חֵן וְשִׂכָּל טוֹב. בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

So shalt thou find grace and good favor in the eyes of God and man. III. 3, 4.

Und du findest Gunst und Wohlgefallen in den Augen Gottes und der Menschen.

---

## XVI.

## BE KIND AND PEACEABLE.

106.

אַל־תִּמְנַע־טוֹב מִבְּעָלָיו. בְּהִיּוֹת לְאֵל יָרֵךְ  
לַעֲשׂוֹת:

Withhold not a benefit from him who is deserving it, when it is in the power of thy hand to do it.

Weigre die Wohlthat nicht dem sie gebührt, wenn es in der Kraft deiner Hand steht sie zu thun.

107.

אַל־תֹּאמַר לְרֵעֶךָ לֵךְ וְשׁוּב. וּמָחָר אֶתֵּן  
וְיֵשׁ אִתְּךָ:

Say not to thy neighbor, "go and return, and to-morrow I will give," when thou hast it by thee.

Sprich nicht zu deinem Nächsten: „Geh' und komm wieder, und morgen will ich geben," wenn du es hast.



108.

אַל־תִּחָרֵשׁ עַל־רֵעֶךָ רָעָה. וְהוּא־יֹשֵׁב  
לִבְטָח אִתָּךְ:

Contrive not against thy neighbor  
any evil, when he dwelleth in safety with  
thee.

Sinne nicht Böses gegen deinen Nächsten,  
der unbesorgt bei dir wohnt.

109.

אַל־תִּרִיב עִם־אָדָם חֲנָם. אִם־לֹא גָמְלָךְ  
רָעָה:

Quarrel not with any man without cause,  
if he have done thee no harm.

Hadre nicht mit einem Menschen ohne Ur=  
sache, so er dir nichts Böses zugefügt.

110.

אַל-תִּקְנָא בְּאִישׁ חָמָס. וְאַל-תִּבְחַר בְּכָל-  
דְּרָכָיו:

Envy not the man of violence, and  
choose none of his ways.

Beneide nicht den Gewaltthätigen, und wähle  
feinen seiner Wege.

111.

כִּי תוֹעֵבַת יְהוָה נָלוּז. וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל סוּדוֹ:

For the froward is an abomination to  
the Lord; but with the upright is his  
good-will. III. 27—32.

Denn ein Greuel ist dem Ewigen der Ver-  
kehrte, aber mit dem Redlichen ist er vertraut.

112.

כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחָלוּ. וְכִסְיִים מְרִים קָלוֹן:

The wise shall inherit glory ; but fools  
shall obtain disgrace. III. 35.

Ehre besitzen die Weisen, aber die Thoren  
erlangen Schande.

---

XVII.  
OF CORRECTION.

113.

מוֹסֵר יְהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים. וְאֵל־תִּקֶּן  
בְּתוֹכָתוֹ:

The correction of the Lord, my son, do not despise; and feel no loathing for his admonition.

Die Züchtigung des Ewigen, mein Sohn, verwirf nicht, und nicht verdrieße dich seine Strafe.

114.

כִּי אֵת אֲשֶׁר־יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ. וְכִנָּה  
אֶת־בֶּן יִרְצֶה:

Because whomsoever the Lord loveth, he correcteth, even as a father who doth well to his son. III. 11, 12.

Denn wen der Ewige liebt, straft er, wie der Vater dem Sohne wohl will.

115.

אַהֲב מוֹסֵר אֶהֱב דָּעַת . וְשׂוֹנֵא תוֹכַחַת בָּעֵר :

Whoso loveth correction, loveth knowledge ; but he that hateth reproof is brutish. XII. 1.

Wer Zucht liebt, liebt Erkenntniß ; aber wer Zurechtweisung hasset, bleibt unwissend.

116.

הַבִּיאָה לַמוֹסֵר לִבְךָ . וְאִזְנְךָ לְאִמְרֵי דָעַת :

Apply thine heart unto correction ,  
and thine ear to words of Knowledge.  
XXIII. 12.

Bringe zur Zucht dein Herz, und dein Ohr  
zu den Lehren der Erkenntniß.

117.

אֶרַח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוֹסֵר. וְעֹזֵב תּוֹכַחַת  
מִתְעַרָּה:

On the way unto life is he that observeth correction; but he that forsaketh reproof, is in error. X. 17.

Den Pfad zum Leben geht, wer Zucht achtet;  
wer aber Ermahnung verläßt, geht irre.

118.

פּוֹרֵעַ מוֹסֵר מוֹאֵם נַפְשׁוֹ. וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת  
קוֹנֶה לֵב:

He that rejecteth correction despiseth his own soul; but he that heareth admonition acquireth intelligence. XV. 32.

Wer Zucht verwirft, verschmähet seine Seele,  
aber wer auf Zurechtweisung hört, gewinnt  
Verstand.

119.

שִׁמַּע עֵצָה וְקִבֵּל מוֹסֵר. לְמַעַן תִּחְכַּם  
בְּאַחֲרֵיתֶךָ:

Hear counsel, and accept correction,  
that thou may'st be wise in thy latter  
end. XIX. 20.

Höre Rath und nimm an Zurechtweisung,  
daß du weise wirst in deinen spätem Tagen.

---

XVIII.  
OF EDUCATION.

120.

חֲנוּךְ לַנֶּעַר עַל־פִּי דַרְכוֹ. גַם בִּי זִקְיָן לֹא־  
יִסּוֹר מִמֶּנָּה:

Train up the lad in accordance with his course: even when he groweth old will he not depart from it. XXII. 6.

Uebe den Knaben gemäß seinem Wandel, auch wenn er alt wird, weicht er nicht davon.

121.

אַל תִּמְנַע מִנֶּעַר מוֹסֵר. בִּי תִכְנֹן בִּישָׁבֵט  
לֹא יָמוּת:

Withhold not from a lad correction; if thou smite him with the rod, he will not die. XXIII. 13.

Entziehe nicht dem Knaben Zucht, wenn du ihn mit der Ruthe schlägst, so stirbt er nicht.



122.

אַתָּה בַּשֵּׁבֶט תִּכְנוּ. וְנַפְשׁוֹ מִשְׁאוּל תִּצִּיל:

Thou wilt beat him with the rod,  
but his soul thou wilt save from de-  
struction. XXIII. 14.

Du schlägst ihn mit der Ruthe, und rettetest  
seine Seele von dem Untergang.

123.

חֹשֶׁךְ שְׁבִטוֹ שׁוּנֵא בְּנוֹ. וְאַהֲבֵוֹ שְׁחִירוֹ מוֹסֵר:

He that withholdeth his rod, hateth  
his son; but he that loveth him, chastis-  
eth him betimes. XIII. 24.

Wer die Ruthe spart, haßt seinen Sohn;  
aber wer ihn liebt, züchtigt ihn frühzeitig.

124.

אֵלֶּת קְשׁוּרָה בְּלִב־נָעַר. שֶׁבֶט מוֹסֵר  
יִרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ:

When folly is fastened to the heart  
of the lad, the rod of correction must re-  
move it from him. XXII. 15.

Ist Thorheit gefnüpft an das Herz des Knaben, muß die Zuchtruthe sie daraus entfernen.

125.

שׁוֹט לְפָסִים. מָתָג לַחֲמֹר. וְשֶׁבֶט לְגֹכְסִילִים:

A whip is for the horse; a bridle, for  
the ass; and a rod, for the back of fools.  
XXVI. 3.

Die Peitsche dem Pferde, das Gebiß dem  
Esel, und der Stoch dem Rücken der Thoren.

126.

יִסַּר בֶּנֶךָ וַיְנַיֶּחֶךָ . וַיֵּתֶן מִעֲרֹנִים לְנַפְשְׁךָ :

Correct thy son, and he will procure thee rest; yea, he will give delight unto thy soul. XXIX. 17.

Züchtige deinen Sohn, so wird er dir Ruhe schaffen und Wonne gewähren deiner Seele.

---

## XIX.

## OF REPROOF.

127.

טובה תוקחת מגלה. מאהבה מסתרת:

Better is open reproof, than concealed love.

Besser offne Rüge, als verheimlichte Liebe.

128.

נאמנים פצעי אוהב. ונעתרות נשיקות  
שונות:

Faithful are the wounds of a friend,  
but deceptive are the kisses of an enemy.  
XXVII. 5, 6.

Treu sind Wunden von dem Freunde, aber  
eitel Dunst sind Küsse vom Feinde.

129.

אַל תּוֹכַח לִץ פֶּן יִשְׁנֹאֲךָ. הוֹכַח לַחֲכָם  
וַיֵּאָהֱבָךָ:

Do not correct a scorner, lest he hate thee: reprove a wise man, and he will love thee. IX. 8.

Rüge nicht den Spötter, er würde dich nur hassen; rüge den Klugen, und er wird dich lieben.

130.

תֵּן לַחֲכָם וַיֵּחֲכֶם עוֹד. הוֹדַע לְצַדִּיק וַיִּוְסֶף  
לָקַח:

Give the wise instruction, and he will become wiser; inform the righteous, and he will increase in knowledge. IX. 9.

Gieb dem Klugen, und er wird noch klüger; gieb dem Gerechten Kunde, und er wird an Wissen zunehmen.

131.

יוֹסֵר לִי לִקְחָה לִי קָלוֹן. וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוֹמוֹ:

He that correcteth a scorner acquireth for himself abuse; and he that reproveth the wicked getteth himself a blemish. IX. 7.

Wer den Spötter belehrt, holt sich selber nur Schimpf, und wer den Freyler rügt, hat seinen Tadel dafür.

132.

תַּחַת גְּעֵרָה בְּמִבִּין. מֵהַכּוֹת בְּסִיל מֵאָה:

A reproof penetrateth deeper into a wise man, than a hundred stripes into a fool. XVII. 10.

Eindringlicher ist ein Verweis bei dem Verständigen, als bei dem Thoren hundert Schläge.

133.

אֹזֶן שׁוֹמְעַת תּוֹכַחַת חַיִּים. בְּקֶרֶב חֲכָמִים  
תָּלִין:

The ear that heareth the admonition  
of life will ever abide in the midst of  
the wise. XV. 31.

Ein Ohr, das hört auf Lebenslehren, wird  
stets unter Weisen wohnen.

---

## XX.

## THE FOOLISH MAN.

134.

אַל-תַּעַן כְּסִיל בְּאוֹלָתוֹ. פֶּן תִּשְׁוֶה לוֹ  
גַּם-אַתָּה:

Do not answer a fool according to his folly, lest thou also become equal to him.  
XXVI. 4.

Antworte nicht dem Thoren in seiner thöricht-  
ten Weise, daß du ihm nicht gleichest.

135.

פְּגוּשׁ דָּב שֶׁכּוֹל בְּאִישׁ. וְאַל-כְּסִיל בְּאוֹלָתוֹ:

A man may meet a ferocious bear, but  
not a fool in his folly. XVII. 12.

Ein wüthender Bär begegne einem Manne,  
nur nicht ein Thor in seiner Thorheit.



136.

בְּאָזְנֵי כְּסִיל אֶל-תִּדְבֹּר. כִּי יִבּוֹז לְשֹׁכֵל מְלִיךָ:

Speak not in the ears of a fool, for he will despise the intelligence of thy words. XXIII. 9.

Vor den Ohren eines Narren rede nicht, denn er verachtet deine verständigen Worte.

137.

כָּבֶד אֶבֶן וְנֶטְל הַחוֹל. וְכַעַס אֱוִיל כָּבֶד  
מִשְׁנֵיהֶם:

A stone hath heaviness; and sand, weight: but a fool's wrath is heavier than both. XXVII. 3.

Die Schwere des Steins und die Bürde des Sandes, — aber der Verdruß von dem Narren ist schwerer als Beides.

אם תכתוש את-האֵיל במִכְתֵּשׁ. בְּתוֹךְ  
הָרִיפּוֹת בְּעָלִי. לֹא תִסּוֹר מֵעָלָיו אֲוִלָתוֹ:

Though thou shouldst bray a fool in  
a mortar; among wheat with a pestle:  
still would his folly not depart from him.  
XXVII. 22.

Stampfest du auch den Narren in der  
Stampfe, unter den Graupen mit der Reule,  
weicht doch nicht von ihm seine Narrheit.

אִישׁ-חָכָם נִשְׁפָּט אֶת-אִישׁ אֵיל. וְרָגַז  
וְשָׁחַק וְאֵין נַחֲת:

If a wise man contend with a foolish  
man, whether he rage or laugh, he will  
have no rest. XXIX. 9.

Rechtet der Kluge mit dem Narren, er zürne  
oder lache, so hat er keine Ruhe.

140.

אוֹדֶת שִׂמְחָה לַחֲסֵד לֵב. וְאִישׁ תְּכוּנָה  
יֵשֶׁר-לֶבֶת:

Folly is joy to him that is void of sense ;  
but a man of understanding walketh  
straight-forward. XV. 21.

Narrheit ist eine Freude für den Unverständigen ; aber ein Mann von Einsicht geht gerade.

---

## XXI.

## MAN'S INTELLECTUAL POWERS.

141.

נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם. חֹפֵשׁ כָּל־חֲדָרֵי־בֶטֶן:

A lamp of the Lord is the soul of man, searching all the inner chambers. — XX. 27.

Eine Leuchte des Ewigen ist des Menschen Seele, durchforschend alle Kammern des Innern.

142.

מְקוֹר חַיִּים שָׂכַל בְּעָלָיו. וּמוֹסֵר אֲוִלִּים  
אֲוִלָּת:

Intelligence is a source of life to its possessor; but the correction of fools is folly. XVI. 22.

Ein Quell des Lebens ist der Verstand dem Eigner, aber die Strafe der Narren ist die Narrheit.

143.

שָׂכַל טוֹב יִתֵּן חֵן. וְדֶרֶךְ בְּגֵרִים אִתָּן:

Good intelligence giveth grace ; but the way of the treacherous is hard. XIII. 15.

Ein gebildeter Verstand schafft Gunst, aber die Weise der Verräther ist rauh.

144.

לְפִי שָׂכָלוּ יְהִלֵּל-אִישׁ. וְנַעֲוָה-לֵב יִהְיֶה לְבוֹז:

In accordance with his intelligence is man praised ; but he that is perverse of heart will to be despised. XII. 8.

Gemäß seinem Verstande wird ein Mann gepriesen, aber ein verschrobener kommt zu Spott.

145.

פֶּתִי יֵאֱמִין לְכָל דָּבָר. וְעֵרוֹם יִבִּין לְאֲשָׁרוֹ:

The simple believeth every thing, but the prudent man reflecteth upon his steps. XIV. 15.

Der Einfältige glaubt jedes Ding, aber der Vorsichtige merkt auf seinen Schritt.

146.

מִים עֲמֻקִּים עֲצָה בְּלֵב אִישׁ . וְאִישׁ תְּבוּנָה  
יִדְלָנָה :

Like deep water is counsel in the heart of man, and the man of understanding will draw it out. XX. 5.

Ein tiefes Gewässer ist die Gefinnung im Herzen des Menschen; doch der Mann von Scharfsinn schöpft sie herauf.

147.

מִים עֲמֻקִּים דְּבָרֵי פִי־אִישׁ . נַחַל נִבֵּעַ מְקוֹר  
חֲכָמָה :

Like deep waters are the words of a man's mouth; a gushing brook is the wellspring of wisdom. XVIII. 4.

Tiefes Gewässer sind die Reden aus dem Munde eines Mannes; ein sprudelnder Bach ist der Quell der Weisheit.

---

## XXII.

## THE PROPER USE OF LANGUAGE.

148.

כָּרַב דְּבָרִים לֹא יַחְדֵּל-פִּשְׁעוֹ. וְחוֹשֶׁךְ  
שִׁפְתָיו מִשְׁכִּיל:

By a multitude of words transgression cannot be avoided ; but he that refraineth his lips is intelligent. X. 19.

Bei vielem Gerede kann man Fehler nicht vermeiden, aber wer seine Lippen zurückhält, ist weise.

149.

יֵשׁ בֹּטֵה כְּמַדְקְרוֹת חֶרֶב. וְלִשׁוֹן חֲכָמִים  
מְרַפֵּא:

There is some one speaking like the piercings of a sword ; but the tongue of the wise is healing. XII. 19

Mancher führt Reden wie Schwertstiche ; aber die Zunge der Weisen ist Heilung.

150.

מוֹת וְחַיִּים בְּיַד-לָשׁוֹן. וְאֹהֲבֶיהָ יֹאכֵל פְּרִיָּהּ:

Death and life are in the power of the tongue, and its lovers will eat the fruit thereof. XVIII. 21.

Tod und Leben sind in der Macht der Zunge und ihre Freunde genießen ihre Frucht.

151.

שָׁמַר פִּיו וּלְשׁוֹנוֹ. שָׁמַר מְצָרוֹת נַפְשׁוֹ:

Whoso guardeth his mouth and his tongue guardeth his soul against troubles. XXI. 23.

Wer Mund und Zunge wahrt, wahrt vor Leiden seine Seele.

152.

כִּי כַסִּיל מִחַתָּה לוֹ. וּשְׁפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ:

The mouth of a fool is his destruction, and his lips are the snares of his soul. XVIII. 7.

Der Mund des Thoren ist sein Verderben, und seine Lippen sind der Fallstrick seiner Seele.



153.

חֲזִיתָ אִישׁ אֶזְבֵּד בְּדַבָּרוֹ. תִּקְוָה לְכֹסִיל מִמֶּנּוּ:

Seest thou a man that is hasty in his words, there is more hope for a fool than for him. XXIX. 20.

Siehst du einen Menschen, der übereilt ist in seinen Reden, so ist für den Thoren mehr Hoffnung, als für ihn.

154.

גַּם אִוִּיל מְחַרֵּשׁ חָכָם יִחְשֶׁב. אָטָם  
שִׁפְתָיו נָבוֹן:

Even a fool, when he keepeth silence, is counted wise; he that shutteth his lips is esteemed a man of understanding. XVII. 28.

Auch ein Narr, der schweigt, gilt für klug, der seine Lippen verschließt, für einsichtig.

---

## XXIII.

## SOFT WORDS.

155.

מַעֲנֶה־רֹךְ יִשִּׁיב חֲמָה. וְדַבַּר־עֶצֶב יַעֲלֶה־אַף:

A soft answer turneth away wrath ; but  
a mortifying word stirreth up anger.

Milde Antwort wendet ab den Grimm ; aber  
ein fränkendes Wort entflammt den Zorn.

156.

לִשׁוֹן חֲכָמִים תִּיטִיב דָּעַת. וּפִי כְסִילִים  
יִבִּיעַ אֵוֶלֶת:

The tongue of the wise maketh knowl-  
edge acceptable ; but the mouth of fools  
poureth out folly. XV. 1, 2.

Die Zunge der Weisen verschönt die Lehre ;  
aber der Mund der Thoren sprudelt von Narrheit.

157.

לֵב חָכָם יִשְׁכִּיל פִּיהוּ. וְעַל שִׁפְתָיו יִסִּף לֵקַח:

The heart of the wise maketh his mouth intelligent, and increaseth information upon his lips. XVI. 23.

Das Herz des Klugen macht seinen Mund verständig, und häuft Belehrung auf seine Lippen.

158.

צֹרֶף דְּבַשׁ יֵאֱמָרִי נֹעֵם. מְתוֹק לִנְפֶשׁ  
וּמְרַפֵּא לְעַצְמוֹ:

Like the dropping of honey are pleasant sayings, sweet to the soul, and healing to the bones. XVI. 24.

Honigseim sind holde Reden, süß für die Seele und heilsam für den Leib.

שִׂמְחָה לְאִישׁ בְּמַעַנְהוּ דָּבָרוֹ. וְדָבָר בְּעֵתוֹ  
מֵה־טוֹב:

A man hath joy by the answer of his mouth, and a word spoken at the proper time, how good is it! XV. 23.

Freude wird dem Menschen durch seines Mundes Antwort; auch das Wort zur rechten Zeit, wie trefflich ist's!

תְּפֹחֵי זָהָב בְּמִשְׁכִּיּוֹת כֶּסֶף. דָּבָר דָּבָר עַל  
אִפְּנָיו:

Like apples of gold in vessels of silver, is a word spoken in a proper manner. XXV. 11.

Goldene Aepfel in silbernen Schalen ist ein Wort gesprochen nach rechter Art.

161.

שִׁפְתָּיִם יִשָּׁק. מִיִּשִׁיב דְּבָרִים נְכֹחִים:

Kiss the lips of him that giveth a proper answer. XXIV. 26.

Man küsse die Lippen Desß', der treffende Antwort giebt.

---

## XXIV.

THE WORDS OF THE JUST AND  
UNJUST.

162.

מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק. וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה  
חֶמְס:

A source of life is the mouth of the righteous; but the mouth of the wicked covereth violence. X. 11.

Ein Quell des Lebens ist der Mund des Gerechten, aber der Mund der Freyler verhehlet Gewalt.

163.

מִכְסֶה שְׁנֵאָה שִׁפְתֵי־שָׁקֶר. וּמוֹצִיא דָבָר  
הוּא כְסִיל:

He that hideth hatred hath lips of falsehood; and he that spreadeth abroad an evil report is a fool. X. 18.

Wer Haß verhehlet, hat falsche Lippen, und wer Nachrede ausbringt, der ist ein Thor.

164.

הוֹלֵךְ רָכִיל מְגַלֵּה סוֹד . וְנֶאֱמָן רוּחַ מְכַסֶּה  
דָּבָר :

A tale-bearer revealeth secrets ; a faithful spirit concealeth the matter. XI. 13.

Wer als Verläumder umhergeht, enthüllet Geheimnisse ; aber ein treues Gemüth verbirgt die Sache.

165.

תּוֹעֵבַת יְהוָה שִׁפְתֵי-שָׁקֶר . וְעוֹשֵׂי אֱמוּנָה  
רְצוֹנוֹ :

An abomination of the Lord are lips of falsehood : but they that deal in faithfulness, obtain his favor. XII. 22.

Ein Greuel sind dem Ewigen die Lippen der Lüge ; aber die Treue üben, sein Wohlgefallen.

166.

מִפִּיז וְחָרֵב וְחֵץ שָׁנֵן. אִישׁ עֹנֶה בְּרֵעֵהוּ  
עַד שֶׁקֶר:

A maul, and a sword, and a sharpened arrow is a man that beareth false witness against his neighbor. XXV. 18.

Beil und Schwert und scharfer Pfeil — Jemand, der wider seinen Nächsten falsch zeuget.

167.

יָפִים אֱמוּנָה יְגִיד צֶדֶק. וְעַד שֶׁקָּרִים מְרֵמָה:

He that uttereth truth announceth righteousness; but a false witness sheweth deceit. XII. 17.

Wer Wahrheit spricht, verkündet das Rechte; aber ein lügenhafter Zeuge spricht Trüglisches.



168.

שִׁפְתַּי אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד . וְעַד אֲרֻגֶּינָהּ לְשׁוֹן  
שֶׁקֶר :

The lip of truth will stand for ever ;  
but only for a moment the tongue of  
falsehood. XII. 19.

Die Lippe der Wahrheit hat Bestand für  
immer ; aber nur auf einen Augenblick die  
Zunge der Lüge.

---

## XXV.

## CONTINUATION.

169.

שִׁפְתֵי צַדִּיק יֵרְעוּן רָצוֹן. וּפִי רָשָׁעִים  
תִּהְפְּכֹת:

The lips of the righteous know what is acceptable, but the mouth of the wicked speaketh perverseness. X. 32.

Die Lippen des Gerechten kennen Wohlwollen, aber der Mund der Freyler kennt nur Ränke.

170.

בִּפִּי חֲנָף יִשְׁחִית רֵעֵהוּ. וּבִרְעַת צַדִּיקִים  
יִחָלְצוּ:

With his mouth the hypocrite destroys his neighbor; but through knowledge are the righteous delivered. XI. 9.

Mit dem Munde verdirbt der Heuchler seinen Nächsten; aber durch Einsicht werden die Gerechten gerettet.

171.

גִּבֹר מַחְלִיק עַל־רֵעֵהוּ. רֶשֶׁת פּוֹרֵשׁ עַל־  
פַּעְמִיו;

A man that flattereth his neighbor,  
spreadeth a net for his steps. XXIX. 5.

Ein Mann, der seinem Nächsten schmeichelt,  
bereitet ein Netz seinen Schritten.

172.

מַחְשְׁבוֹת צְדִיקִים מִשְׁפָּט. תַּחְבֻּלוֹת רָשָׁעִים  
מְרָמָה;

The thoughts of the righteous are justice,  
the counsels of the wicked are deceit.  
XII. 5.

Die Gedanken der Gerechten sind das Recht,  
die Anschläge der Freyler der Betrug.

173.

תועבת יהוה מחשבות רע. וטהורים  
אמרי־נוֹעַם:

An abomination to the Lord are the thoughts of the bad man; but pleasant words are pure. XV. 26.

Ein Greuel dem Ewigen sind die Gedanken des Bösen, aber wohlgefällige Reden sind rein.

174.

עקש־לב לא ימצא־טוב. ונהפך בלשונו  
יפול ברעה:

He that hath a froward heart will not find happiness, and he that hath a perverse tongue will fall into evil. XVII. 20.

Ein trummer Sinn findet kein Gut, und eine falsche Zunge fällt in Unglück.

175.

מִרְמָה בְּלִב־חֲרָשֵׁי־רָע. וְלִיָּעֲצֵי שָׁלוֹם  
שִׂמְחָה:

Deceit is in the heart of them that  
imagine evil, but to the counsellors of  
peace is joy. XII. 20.

Trug ist in dem Herzen der Bösgesinnten,  
aber Rathgeber des Friedens haben Freude.

---

## XXVI.

## REWARD OF JUSTICE AND WICKEDNESS.

176.

צִדְקַת תָּמִים תַּיִשֶׁר דְּרָכּוֹ. וּבִרְשָׁעָתוֹ יִפּוֹל  
רָשָׁע:

The righteousness of the perfect maketh even his way ; but by his wickedness the wicked falls. XI. 5.

Die Gerechtigkeit des Arglosen ebnet seinen Weg, aber durch seinen Frevel fällt der Frevler.

177.

לֹא־יֵאָנֶה לְצַדִּיק כָּל־אָוֶן. וּרְשָׁעִים מְלֵאֵי רָע:

No wrong can happen to the just, but the wicked are full of evil. XII. 21.

Dem Gerechten begegnet keine Unthat, aber die Frevler sind voll des Bösen.

178.

תּוֹקֵלֶת צְדִיקִים שְׂמֵחָהּ. וְתִקְוַת רָשָׁעִים  
תֵּאבֵד:

The expectation of the righteous is joy, but the hope of the wicked shall perish. X. 28.

Die Erwartung der Gerechten bringt Freude, aber die Hoffnung der Frevler schwindet.

179.

בְּרָעָתוֹ יִדָּחַהּ רָשָׁע. וְחִסָּה בְּמוֹתוֹ צְדִיק:

Through his own evil is the wicked destroyed, but even in his death doth the righteous hope. XIV. 32.

Durch seine Bosheit wird hinweggerafft der Frevler, aber im Tode noch hoffet der Gerechte.

180.

צָדִיק מִצָּרָה נִחְלָץ. וַיָּבֹא רָשָׁע תַּחְתָּיו:

The righteous is delivered out of distress, and the wicked cometh in his stead. XI. 8.

Der Gerechte wird aus der Noth gerettet und der Freyler kommt an seine Stelle.

181.

מִפְּרֵי פִי־אִישׁ יִשְׁבַּע טוֹב. וּגְמוּל יְדֵי אָדָם  
יָשִׁיב לוֹ:

By the Fruit of his mouth will a man be satisfied with good; and the recompense of a man's hands will be rendered unto him. XII. 14.

Von des Mundes Frucht wird man satt des Guten, und was des Menschen Hände gethan, vergilt man ihm.



182.

הֵן צַדִּיק בָּאָרֶץ יִשְׁלָם. אֵף כִּי רָשָׁע וְחוֹטֵא:

Behold, the righteous is recompensed on the earth : how much more the wicked and the sinner. XI. 31.

Siehe, dem Gerechten wird auf Erden schon vergolten, um wie viel mehr dem Frevler und Sünder.

---

## XXVII.

THE FRUIT OF THE GOOD AND  
THE EVIL.

183.

שִׂמְחָה לְצַדִּיק עֲשֵׂת מִשְׁפָּט. וּמִחָתָה  
לְפֹעֵלֵי אָוֶן:

It is joy to the righteous to execute justice ; but it is a terror to wrong-doers.

XXI. 15.

Eine Freude ist es dem Gerechten, Recht zu üben, aber ein Schrecken dem Uebelthäter.

184.

פְּרִי צַדִּיק עֵץ חַיִּים. וְלִקְחָה נַפְשֹׁת חָכָם:

The fruit of the righteous is the tree of life ; and souls winneth the wise.

XI. 30.

Die Frucht des Gerechten ist ein Baum des Lebens, und Seelen erwirbt der Kluge.

185.

פַּעֲלַת-צַדִּיק לְחַיִּים. תְּבוּאַת רָשָׁע לְחַטָּאת:

The labor of the righteous tendeth to life; the produce of the wicked is for sin. X. 16.

Der Werklohn des Gerechten ist für Leben; der Ertrag des Frevlers für die Sünde.

186.

כִּי שִׁבַּע יִפּוֹל צַדִּיק וְקָם. וְרָשָׁעִים יִכָּשְׁלוּ  
בָרָעָה:

Though the righteous falleth seven times, he riseth up again; but the wicked shall stumble into misfortune. XXIV. 16.

Fällt auch der Gerechte sieben Mal, er erhebt sich dennoch, aber die Frevler stürzen in Unheil.

זָכַר צְדִיק לְבִרְכָּהּ. וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקַב:

The memory of the just is blessed ;  
but the name of the wicked will perish.  
X. 7.

Das Gedächtniß des Gerechten ist zum Segen, aber der Name des Frevlers verwest.

מְגֹרֶת רָשָׁע הִיא תְּבוֹאֶנּוּ. וְתַאֲוַת צְדִיקִים  
יִתֵּן:

What the wicked dreadeth, that will  
come upon him ; but the longing of the  
righteous is granted. X. 24.

Wovor dem Frevler banget, das kommt über  
ihn; was die Gerechten wünschen, wird gewährt.

189.

כְּעֶבֶר סוּפָה וְאֵין רָשָׁע. וְצַדִּיק יְסוֹד עוֹלָם:

As the whirlwind passeth, so is the wicked no more; but the righteous is an everlasting foundation. X. 25.

Wie der Sturmwind dahinfährt, so ist der Freyler dahin, aber der Gerechte ist ein ewiger Grund.

---

## XXVIII.

## THE RIGHTEOUS RULER.

190.

בְּטוֹב צְדִיקִים תֵּעָלֶה קִרְיָהּ. וּבְאֵבֶר  
רָשָׁעִים רָנָה:

When it goeth well with the righteous the city rejoiceth ; and when the wicked perish, there is jubilee. XI. 10.

Wenn es den Gerechten wohlgeht, jauchzet die Stadt, und wenn die Frevler untergehen, ist Jubel.

191.

בְּבִרְכַּת יֹשְׁרִים תָּרוּם קִרְיָהּ. וּבִפִּי רָשָׁעִים  
תִּהְיֶה:

By the blessing of the upright the city is exalted ; but through the mouth of the wicked it is pulled down. XI. 11.

Durch den Segen der Redlichen wird eine Stadt erhöht, aber durch den Mund der Frevler wird sie zerstört.

192.

מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ. וְאִישׁ תְּרוֹמֹת  
יְהַרְסֶנָּה:

A King will through his justice establish the land; but one that receiveth gifts overthroweth it. XXIX. 4.

Ein König erhält das Land durch Gerechtigkeit; aber wer Steuern häuft, zerstört es.

193.

מִשַּׁל מְקַשִּׁיב עַל-דְּבַר-שָׁקֶר. כָּל מִשְׁרָתָיו  
רָשָׁעִים:

If a ruler hearkeneth to lies, all his servants become wicked. XXIX. 12.

Hört ein Herrscher auf Worte der Lüge, so sind alle seine Diener Freyler.

אֲנִישֵׁי־דָע לֹא יָבִינוּ מִשְׁפָּט. וּמִבְקֹשֵׁי יְהוָה  
יָבִינוּ כָּל:

Bad men understand not justice ; but  
they that seek the Lord understand all  
things. XXVIII. 5.

Böse Leute sehen das Rechte nicht ein, aber  
die den Ewigen suchen, verstehen alles.

בְּרָבוֹת צְדִיקִים יִשְׂמַח הָעָם. וּבְמִשּׁוֹל רָשָׁע  
יֵאָנַח עָם:

When the righteous are in authority,  
the people rejoice ; but when the wicked  
ruleth, the people groan. XXIX, 2.

Wenn die Gerechten zu Ansehen kommen,  
freuet sich das Volk, aber wenn der Frevler  
herrscht, seufzt das Volk.



196.

בְּאֵין תְּחִבָּלוֹת יִפְּל־עַם. וְהִשְׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ:

Where there is no guidance a people must fall; but it will obtain help through a sound counsellor. XI. 14.

Ohne Lenkung unterliegt ein Volk, aber Sieg wird ihm durch tüchtigen Rath.

---

## XXIX.

## IMPARTIALITY IN JUDGMENT.

197.

נִם-אֱלֹהִי לַחֲכָמִים. הַכֹּר־פָּנִים בְּמִשְׁפָּט  
כָּל-טוֹב:

Also these things are for the wise :  
to have respect of persons in judgment  
is not good. XXIV. 23.

Auch dieses ist für die Weisen : Ansehen  
der Person im Gerichte achten, ist nicht gut.

198.

אִמַּר לְרָשָׁע צְדִיק אַתָּה יִקְבְּהוּ עַמִּים.  
יִזְעֻמוּהוּ לְאֻמִּים:

He that saith unto the wicked "thou art  
righteous" him will the people denounce,  
and nations will abhor him. XXIV. 24.

Wer zum Schuldigen spricht : „Du bist ge-  
recht !" den verfluchen Völker, verwünschen Na-  
tionen.

199.

גַּם עֲנוּשׁ לְצַדִּיק לֹא־טוֹב. לְהַכּוֹת נְדִיבִים  
עַל־יִשָּׁר:

To punish also the just, is not good :  
To strike the noblehearted for their equity!  
XVII. 26.

Selbst dem Gerechten Strafe auflegen, ist  
gewiß nicht gut : — daß man Edle schlage um  
des Rechtes willen !

200.

שָׂאת פְּנֵי־רָשָׁע לֹא־טוֹב. לְהַטּוֹת צַדִּיק  
בְּמִשְׁפָּט:

It is not good to favor the person of  
the wicked, to overthrow the righteous  
in judgment. XVIII. 5.

Es ist nicht gut, das Ansehen des Frevlers  
zu achten, um den Gerechten zu beugen im  
Gericht.

מִצְדִּיק רָשָׁע וּמְרַשֵּׁעַ צָדִיק. תוֹעֵבַת יְהוָה  
גַּם שְׁנֵיהֶם:

He that justifieth the wicked and he  
that condemneth the righteous—both are  
an abomination to the Lord. XVII. 15.

Wer den Schuldigen freispricht, und wer den  
Gerechten verdammt—ein Greuel dem Ewigen  
sind Beide.

אַל־תְּהִי עֵר־חָנֹם בְּרַעְךָ. וְהִפַּתִּית בְּשִׁפְתֶיךָ:

Be not without cause a witness against  
thy neighbor; nor do thou beguile with  
thy lips? XXIV.. 28.

Sei nicht ohne Grund Zeuge wider deinen  
Nächsten, überführe nicht mit deinen Lippen.

203.

אֶל-תֹּאמַר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה-לִּי בֶן אֶעֱשֶׂה-לוֹ.  
אָשִׁיב לְאִישׁ כַּבֹּעֵלוֹ:

Say not: "As he hath done to me, so will I do unto him! I will render to the man according to his doing." XXIV. 29.

Sprich nicht: „So wie er mir gethan, so will ich ihm thun, ich will dem Manne vergelten nach seinem Thun.“

---

## XXX.

## OF DISHONESTY.

204.

מֵאֲזֵנֵי מִרְמָה תִּוְעַבֶּת יְהוָה. וְאֶבֶן שְׁלֵמָה  
רְצוֹנוֹ:

Balances of deceit are an abomination to the Lord; but a full weight obtaineth his favor. XI. 1.

Wagschalen des Betrugs sind dem Ewigen ein Greuel, aber richtiges Gewicht—sein Wohlgefallen.

205.

אֶבֶן וְאֶבֶן אִיפָּה וְאִיפָּה. תִּוְעַבֶּת יְהוָה גַּם־  
שְׁנֵיהֶם:

Divers weights and divers measures are both an abomination to the Lord. XX. 10.

Zweierlei Gewichtsteine, zweierlei Maß—Beides ist dem Ewigen ein Greuel.

206.

אַל-תִּסֶּג גְּבוּל עוֹלָם. וּבִשְׂדֵי יְתוּמִים  
אַל-תִּבְנֶה:

Remove not the ancient landmark, and  
enter not the field of the fatherless.  
XXIII. 10.

Berrücke nicht alte Grenzen, und bringe nicht  
in das Feld der Waisen.

207.

אַל-תִּגְזֹל-דָּל כִּי דָל-הוּא. וְאַל-תִּדְבֵּא עָנִי  
בִּשְׁעָר:

Rob not the poor because he is poor,  
neither oppress the afflicted in the gate.  
XXII. 22.

Beraube nicht den Geringen, weil er gering  
ist, und unterdrücke nicht den Armen im Thore.

208.

חֹלֵק עִם-גָּנֵב שׁוֹנֵא נַפְשׁוֹ. אֱלֹהִים יִשְׁמַע  
וְלֹא יַגִּיד:

Whoso divideth with a thief, hateth his own soul, he heareth the adjuration and dareth not to tell. XXIX. 24.

Wer mit dem Diebe theilet, haßt sich selber, er hört den Fluch und darf es nicht anzeigen.

209.

מְרַבֵּה הוֹנוֹ בְּנִשְׁךְ וְתַרְבִּית. לְחֹנֵן דָּלִים  
יִקְבְּצֵנוּ:

He that increaseth his wealth by interest and usury, he gathereth it for him that spendeth to the poor. XXVIII. 8.

Wer sein Vermögen mehrt durch Zins und Wucher, der sammelt es für den Miltthätigen gegen Arme.



210.

לֹא־יִנְעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע. וְצִדְקָה תַּצִּיל  
מָמוֹת:

Treasures of wickedness profit nothing ;  
but righteousness delivereth from death.

X. 2.

Es frommen nicht ungerechte Schätze, aber  
Gerechtigkeit rettet vom Tode.

---

## XXXI.

THE BLESSINGS OF RIGHTEOUS-  
NESS.

211.

צְדָקָה תְּרוֹמֵם גּוֹי. וְחֶסֶד לְאֻמִּים חֲטָאת:

Righteousness exalteth a people; but  
the disgrace of nations is sin. XIV. 34.

Gerechtigkeit erhöhet ein Volk, aber die  
Schande der Nationen ist die Sünde.

212.

כֵּן צְדָקָה לְחַיִּים. וּמִרְדֵּף רָעָה לְמוֹתוֹ:

Sure! Righteousness attaineth to life;  
and he that pursueth evil, runs to his  
death. XI. 19.

Gewiß! Gerechtigkeit führt zum Leben; wer  
aber dem Bösen nachjagt, rennt in seinen  
Tod.

213.

עֲטָרַת תְּפָאֶרֶת שִׁיבָה. וּבִדְרֹךְ צְדָקָה  
תִּמְצָא:

An ornamental crown is the hoary head; on the way of righteousness is it found. XVI. 31.

Eine Krone des Schmuckes ist das greise Haupt, auf dem Wege der Gerechtigkeit wird sie gefunden.

214.

עֲשֵׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. נִבְחָר לַיהוָה מִזֶּבֶחַ:

To do justice and judgment is more acceptable to the Lord than sacrifice. XXI. 3.

Recht und Gebühr üben ist dem Ewigen vorzuzügliches als Opfer.

215.

צְדָקָה תִּצּוֹר תִּסְדֶּרֶךָ. וְרָשָׁעָה תִּסְלֹף  
תִּטְאֵת:

Righteousness keepeth the right way ;  
but wickedness perverteth to sin. XIII. 6.

Die Gerechtigkeit bewahret den schlichten  
Wandel, aber der Frevel verdrehet zur Sünde.

216.

רֵדֶךָ צְדָקָה וְחֶסֶד. יִמָּצֵא חַיִּים צְדָקָה  
וְכָבוֹד:

He that pursueth righteousness and  
kindness will find life, righteousness, and  
honor. XXI. 21.

Wer nach Gerechtigkeit und Liebe strebt, fin-  
det Leben, Gerechtigkeit und Ehre.

217.

בְּאַרְחַ צְדָקָה חַיִּים. וְדֶרֶךְ נְתִיבָהּ אֵל-מָוֶת :

On the path of righteousness is life;  
and on her pathway there is no death.

XII. 28.

Auf dem Pfade der Gerechtigkeit ist Leben,  
und auf ihrem gebahnten Stege ist kein Tod.

---

## XXXII.

## THE PERVERSENESS OF THE EVIL.

218.

אָדָם בְּלִיעַל אִישׁ אָוֶן. הוֹלֵךְ עֲקָשׁוֹת פֶּה:

A godless person, a man of injustice,  
walketh with a distorted mouth.

Ein ruchloser Mensch, ein Mann der Unthat  
geht umher mit gekrümmtem Munde.

219.

קוֹרֵץ בְּעֵינָיו. מוֹלֵל בְּרַגְלָיו. מֶרֶה  
בְּאֶצְבָּעוֹתָיו:

He blinketh with his eyes, he scrapeth  
with his feet, he pointeth with his fingers.

Winkt mit den Augen, scharrt mit den Füßen,  
zeigt mit den Fingern.

220.

תִּהְיֶה כֹּחַ בְּלִבּוֹ. חֹרֵשׁ רָע בְּכָל־עֵת.  
מְרִינִים יִשְׁלַח:

Perverseness is in his heart, he contriveth evil at all times; he scattereth abroad discord. VI. 12—14.

Hat Ränke im Herzen, schmiedet Unheil zu aller Zeit, stiftet Zänkereien an.

221.

שֵׁשׁ־הֵנָּה שִׂנְאָה יְהוָה. וְשִׁבְעַת תּוֹעֵבֹת נִפְשׁוּ:

Six things there are which the Lord hateth; and seven are an abomination unto his Being:

Sechs sind's, die der Ewige haßt, und sieben sind seinem Wesen ein Greuel:

222.

עֵינַיִם רָמוֹת. לְשׁוֹן שָׁקֶר. יָדַיִם שׁוֹפְכוֹת  
דָּם-נָקִי:

Haughty eyes, a tongue of falsehood,  
and hands that shed innocent blood ;

Hochblickende Augen, falsche Zunge, und  
Hände die vergießen unschuldig Blut ;

223.

לֵב חֹרֵשׁ מַחְשְׁבוֹת אָוֶן. רַגְלַיִם מְמַהֲרוֹת  
לְרוֹץ לָרָעָה:

A heart which contriveth plans of in-  
justice, feet that hasten to run after evil ;

Ein Herz, das schmiedet Gedanken des Un-  
heils, Füße, behende zum Bösen zu rennen ;



224.

יְפִיחַ כְּזָבִים עַד שֶׁקֶר . וּמְשַׁלַּח מִדָּנִים  
בֵּין אֲחִים :

A false witness that uttereth lies, and  
one that scattereth discord among breth-  
ren. VI. 16—19.

Ein Lügenschwäger als falscher Zeuge, und  
wer Zank stiftet unter Brüdern.

---

## XXXIII.

## ANGER AND HATRED.

225.

אַל-תִּתְּרַע אֶת-בְּעַל אָף. וְאֶת אִישׁ-חֲמוּת  
לֹא תִבָּא:

Make no friendship with a man of anger ; and with a man of fury have no intercourse.

Geselle dich nicht zu dem Bormüthigen, und mit dem hitzigen Manne gehe nicht um.

226.

פֶּן-תֵּאָלֶף אַרְחוּתָיו. וְלִקְחַת מִקֵּשׁ לְנַפְשְׁךָ:

Lest thou learn his ways, and get a snare for thy own soul. XXII. 24, 25.

Daß du nicht lernst seinen Wandel, und dir einen Fallstrick holest für deine Seele.

227.

אִישׁ אֵף יִגְרֶה מָרוֹן. וּבָעַל חֶמָּה רַב פָּשַׁע:

A man of anger stirreth up strife, and  
a man of fury aboundeth in transgression.

XXIX. 22.

Ein zorniger Mensch erregt Zank, und ein  
hitziger Mann übt viel Missethaten.

228.

פּוֹטֵר מַיִם רִאשִׁית מָרוֹן. וּלְפָנַי הִתְגַּלַּע  
הָרִיב נְטוּשׁ:

As water, breaking through, is the be-  
ginning of strife; therefore, before en-  
kindled, leave off the contest. XVII. 14.

Ein Wasser = Durchbruch ist der Beginn des  
Zankes; darum bevor er ausbricht, laß' ab  
vom Streit.

שְׂנֵאָה תַעֲרֹר מְדָנִים. וְעַל כָּל־פְּשָׁעִים  
תִּכְסֶּה אֲהָבָה:

Hatred stirreth up strifes; but love covereth over all transgressions. X. 12.

Haß erweckt Zank, aber alle Vergehungen bedeckt die Liebe.

בְּאֵפֶס עֵצִים תִּכְבֶּה אֵשׁ. וּבְאֵין נֵרְנָן  
יִשְׁתַּק מְדוֹן:

Where there is no wood, the fire goeth out: so where there is no whisperer, strife is silenced.

Aus Mangel an Holz erlischt das Feuer, und wo kein Ohrenbläser, ruhet der Zank.

231.

פָּחַם לְגַחְלִים וְעֵצִים לְאֵשׁ. וְאִישׁ מְדִינִים  
לְחֶרֶת־רִיב:

As charcoals to burning, and wood to fire: so is a contentious man to enkindle dispute. XXVI. 20, 21.

Rohlen zur Glut, und Holz zum Feuer, —  
der zänfische Mensch zum Anschüren des Strei-  
tes.

---

## XXXIV.

## SLOWNESS TO ANGER.

232.

טוב ארך אפים מנבור. ומושל ברוחו  
מלך עיר:

He that is slow to anger is better than a hero; and he that ruleth his spirit, than the conqueror of a city.

XVI. 32.

Besser ein Langmüthiger, als ein Held, und wer sein Gemüth beherrscht, als ein Städtebezwinger.

233.

שכל אדם האריך אפו. ותפארתו עבד  
על-כפשו:

It is intelligence in a man to be slow to anger, and it is his glory to pass over transgression. XIX. 11.

Verstand macht den Menschen langmüthig und Ruhm für ihn ist's, Beleidigung übersehen.

234.

אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב תְּבוּנָה. וְקָצֵר רוּחַ מַרִּים  
אֵלֶּלֶת:

He that is slow to anger is of great understanding; but he that is hasty of spirit holdeth up folly. XIV. 29.

Langmuth ist bei großem Verstande, aber der Zähzornige trägt Thorheit zur Schau.

235.

אֵיל בַּיּוֹם יִדְעַע בְּעֵסוֹ. וְכֹסֶה קָלוֹן עָרוֹם:

The wrath of the fool is known on the very day; but he that concealeth the disgrace, is prudent. XII. 16.

Der Narr zu selbiger Stunde giebt er seinen Aerger kund; aber es verbirgt die Beschimpfung der Kluge.

אִישׁ חֶמָה יִגְרֶה מָרוֹן. וְאַךְ אַפִּים יִשְׁקִיט  
רִיב:

A man of fury stirreth up strife; but  
he that is slow to anger assuageth con-  
tention. XV. 18.

Ein zorniger Mensch erregt Zank, aber der  
Langmüthige stillt den Streit.

בְּאֶרֶךְ אַפִּים יִפְתֶּה קִצִּין. וְלִשׁוֹן רַכָּה  
תִּשְׁבֵּר-נָגֶם:

By long forbearing is a prince per-  
suaded, and a soft tongue breaketh bones.  
XXV. 15.

Durch Langmuth wird ein Fürst beredet,  
und eine weiche Zunge bricht Knochen.



238.

עיר פֿרוצֶה אין חוֹמֶה. איש אֲשֶׁר אין  
מַעֲצָר לְרוּחוֹ:

Like a city that is broken in, and hath  
no walls, so is the man that hath no con-  
trol over his spirit. XXV. 28.

Eine erbrochene Stadt, die keine Mauer  
hat—Jemand, der sein Gemüth nicht zähmen  
kann.

---

## XXXV.

## O F P R I D E .

239.

בְּפִי אֱוִיל חֶטֶר נֶאֱוָה. וְשִׁפְתֵי חֲכָמִים  
תִּשְׁמֹרִם:

In the mouth of the fool is a shoot of pride; but the lips of the wise will preserve them. XIV. 3.

Im Munde des Narren ist der Sproß des Hochmuths, aber die Lippen der Klugen bewahren sie.

240.

תּוֹעֵבַת יְהוָה כָּל גִּבְהַ לֵּב. יָד לִיד לֹא יִנָּקָה:

An abomination of the Lord is every proud heart; whatever he possesses—he shall not go unpunished. XVI. 5.

Ein Greuel dem Ewigen ist jeglicher Hochmüthige; was er auch besitzt — er bleibt nicht ungestraft.

241.

לִפְנֵי שֶׁכָּר יִגְבֶּה לֵב אִישׁ. וְלִפְנֵי כְבוֹד עֲנָוָה:

Before downfall the heart of man is  
haughty; and before honor there is hu-  
mility. XVIII. 12.

Vor dem Falle ist stolz des Mannes Herz,  
und vor der Ehre ist Demuth.

242.

טוֹב שְׂפִל רוּחַ אֶת עֲנָוִים. מִחֶלֶק שָׁלַל  
אֶת גִּבּוֹרִים:

It is better to be humble with the  
lowly, than to divide spoil with the proud.  
XVI. 19.

Besser demüthig sein unter Armen, als Beute  
theilen mit Hoffärtigen.

243.

נָאֹת אָדָם תִּשְׁפִּילָנוּ. וְשִׁפְלָ רוּחַ יִתְמָךְ  
כְּבוֹד:

The pride of a man degradeth him ;  
but the humble attaineth to honor.—  
XXIX. 23.

Des Menschen Hochmuth erniedrigt ihn, aber  
der Demüthige erwirbt Ehre.

244.

בָּא זָרוֹן וַיָּבֵא קָלוֹן. וְאֶת-צְנוּעִים חִכְמָה:

When pride cometh, then cometh disgrace ;  
but with the modest there is wisdom. XI. 2.

Kommt Uebermuth, so kommt Schmach, aber  
mit den Bescheidenen ist Weisheit.

245.

תִּמְתּוּ יִשְׂרָאֵל תְּנָחָם. וְסִלָּה בְגָרִים יִשָּׂדֵם:

The simplicity of the upright guideth them; but the cunning of the treacherous destroyeth them. XI. 3.

Die Redlichen leitet ihre Einfalt, aber die Verräther zerstört ihre Arglist.

---

## XXXVI.

## OF FRIENDSHIP.

246.

בְּכָל־עֵת אֶהֱבֶה הָרֵעַ. וְאָח לְצָרָה יוֹלֵד:

At all times love the friend, for a brother is he in the time of distress.  
XVII. 17.

Zu jeder Zeit liebe den Freund, denn ein Bruder wird er in der Noth.

247.

רֵעֶךָ וְרֵעַ אָבִיךָ אֵל תַּעֲזֹב. טוֹב שָׁבֵן קָרוֹב  
מֵאָח רְחוֹק:

Thy own friend, and thy father's friend,  
do not forsake ; better is a near neighbor  
than a distant brother. XXVII. 10:

Deinen Freund und den Freund deines Vaters verlasse nicht ; besser ein naher Nachbar, als ein entfernter Bruder.

248.

בְּרִזָּל בְּבִרְזֵל יִחַר. וְאִישׁ יִחַר פְּנֵי־רֵעֵהוּ:

Iron is sharpened by Iron ; so is a man sharpened by his friend. XXVII. 17.

Eisen schärft Eisen ; ein Mann schärft den Blick des Andern.

249.

כַּפֵּי־הַפָּנִים לַפָּנִים. כִּן לֵב הָאָדָם לָאָדָם:

As water reflecteth the face to the face ; so doth the heart reflect the man to the man. XXVII. 19.

Wie das Wasser Angesicht dem Angesicht widerspiegelt, so neigt sich das Herz des Menschen zum Menschen.

הוֹקֵר רֵגְלָהּ מִבֵּית רֵעֶהּ. כִּן יִשְׁבַּעַה וּשְׂנֵאָהּ:

Make thy foot scarce in the house of thy friend: lest he be weary of thee, and hate thee. XXV. 17.

Setze deinen Fuß selten in das Haus deines Nächsten, daß er dich nicht satt habe und dich hasse.

בֹּזֵז לְרֵעֵהוּ חוֹטֵא. וּמִחֲנֵן עֲנוּיִם אֲשֶׁרֵיוּ:

He that despiseth his neighbor is a sinner; but he that is kind to the poor --- happiness attend him. XIV. 21.

Wer seinen Nächsten verachtet ist ein Sünder, aber wer gegen Gebeugte mildthätig ist, Heil ihm!



252.

אִישׁ רֵעִים לְהִתְרוּעֶעַ. וַיֵּשׁ אֶהֱבֵךְ דְּבַק מֵאָח:

It lies in man to associate with friends;  
and there is many a friend more closely  
attached than a brother. XVIII. 24.

Es ist des Menschen Trieb, sich zu Freunden  
zu gesellen; auch ist mancher Freund anhäng-  
licher als ein Bruder.

---

## XXXVII.

HELP THE ENEMY, AND HURT  
NONE.

253.

אם רעב שנאף האכילֶהוּ לֶחֶם. ואם צֶמָא  
הִשְׁקֶהוּ מַיִם:

If thy enemy be hungry, give him  
bread to eat; and if he be thirsty, give  
him water to drink. XXV. 21.

Wenn dein Feind hungert, gieb ihm Brod  
zu essen, und wenn er dürstet, gieb ihm Was-  
ser zu trinken.

254.

בְּנֶפֶל אוֹיְבֶךָ אַל תִּשְׂמַח. וּבִבְשָׁלוֹ אַל יִגַּל  
לְבָבְךָ:

At the fall of thy enemy do not rejoice,  
and at his stumbling let not thy heart  
be glad. XXIV. 17.

Ob dem Falle deines Feindes freue dich  
nicht, und ob seinem Sturze juble nicht dein  
Herz.

255.

כָּדָה שָׁחַת כָּה יִפּוֹל. וְגוֹלֵל אֶבֶן אֵלָיו תָּשׁוּב:

Whoso diggeth a pit will fall therein,  
and upon him that rolleth a stone will  
it return. XXVI. 27.

Wer eine Grube gräbt, fällt selbst hinein,  
und wer einen Stein rollt, zu dem kehrt er  
sich.

256.

לועג לַרֵשׁ חַרָּף עֲשָׂהוּ. שָׁמָּה לֹא יֵד לֹא  
יִנָּקֶה:

Whoso mocketh the poor blasphemeth his maker; he that is glad at calamities will not remain unpunished. XVII. 5.

Wer des Armen spottet, lästert seinen Schöpfer, wer sich des Unfalls freuet, bleibt nicht ungestraft.

257.

הֲלֹא יִתְּנוּ חֲרָשֵׁי רָע. וְחֶסֶד וְאֱמֶת  
חֲרָשֵׁי טוֹב:

Behold, those who contrive evil are in error; but kindness and truth attend on those who contrive what is good. XIV. 22.

Gehen doch irre die Böses schmieden! Aber Liebe und Treue leitet die Guten sinnen.

258.

שׁוֹחֵר טוֹב יִבְקֹשׁ רָצוֹן. וְדֹרֵשׁ רָעָה תְּבוֹאֵנוּ:

He that searcheth after good obtaineth favor ; but if one strive after evil, it will come unto him. XI. 27.

Wer nach Gutem sucht, erlangt Wohlwollen,  
und wer nach Unheil trachtet, über den kommt  
es.

259.

מִשְׁגָּה יִשְׂרָאֵל בְּדֶרֶךְ רָע. בְּשָׁחוּתוֹ הוּא-  
יָפֹל. וְתַמִּימִים יִנְחָלוּ טוֹב:

Whoso misguideth the upright on an  
evil way will fall into his own ditch ;  
but the men of integrity will inherit  
what is good. XXVIII. 10.

Wer Redliche irre leitet auf bösen Weg, der  
fällt in die eigene Grube ; aber die Untadligen  
erben das Gute.

---

## XXXVIII.

## PHILANTHROPY.

260.

טוֹב-עֵין הוּא יְבָרֵךְ. כִּי-נָתַן מֶלֶחֶמוֹ לֶדָל:

A man of benevolent eye will be blessed; for he giveth of his bread to the poor. XXII. 9.

Wer wohlwollenden Auges ist, wird gesegnet, denn er giebt von seinem Brode dem Armen.

261.

מִלֶּנָּה יְהוָה חוֹנֵן דָּל. וְגָמְלוֹ יִשְׁלַם לוֹ:

He lendeth to the Lord that is liberal to the poor, and his good deed will He repay unto him. XIX. 17.

Es leihet dem Ewigen wer gegen den Armen mildthätig ist, und seinen Lohn wird Er ihm zahlen.

262.

עֵשֶׂק דָּל חֲרָף עֲשָׂהוּ. וּמִכְבָּדוֹ חֲנֹן אֲבִיוֹן:

He that oppresseth the poor blasphemeth his maker; but he that is kind to the needy honoreth Him. XIV. 31.

Wer den Armen bedrückt, lästert seinen Schöpfer, aber Ihn ehret, der mildthätig ist gegen den Dürftigen.

263.

אֵיטם אָזְנוֹ מִזַּעֲקַת דָּל. גַּם הוּא יִקְרָא  
וְלֹא יַעֲנֶה:

Whoso stoppeth his ears against the cry of the poor, he also will cry and shall not be answered. XXI. 13.

Wer sein Ohr verschließt vor dem Wehklagen des Armen, der wird auch rufen und kein Gehör finden.

264.

יִדַּע צַדִּיק נַפְשׁ בְּחַמְתּוֹ. וְרַחֲמֵי רָשָׁעִים  
אֶכְזָרִי:

A righteous man careth for the life of his beast ; but the mercies of the wicked are cruelty. XII. 10.

Der Gerechte weiß wie seinem Vieh zu Muthes ist, aber des Frevlers Herz ist grausam.

265.

גּוֹמֵל נַפְשׁוֹ אִישׁ חֶסֶד. וְעוֹכֵר שְׂאֵרוֹ אֶכְזָרִי:

The man of kindness doth good to his own soul ; but he that troubleth his own flesh is cruel. XI. 17.

Es erzeigt sich selber Gutes der Liebreiche, aber der Grausame betrübt sich selber.



266.

עֲשִׂיר וָרֶשׁ נִפְגְּשׁוּ. עֹשֶׂה כָּל־מַעֲלָוֶה:

The rich and the poor meet together,  
the Lord is the maker of them all. —

XXII. 2.

Arme und Reiche begegnen einander, der  
Schöpfer aller ist der Ewige.

---

## XXXIX.

## THE BLESSINGS OF CHARITY.

267.

נותן לָרֶשׁ אֵין מַחְסוֹר. וּמַעֲלִים עֵינָיו רַב־  
מַאֲרוֹר:

He that giveth to the poor will not  
have any want; but he that hideth his  
eyes will have an abundance of curses.  
XXVIII. 27.

Wer dem Armen giebt, hat keinen Mangel;  
aber wer seine Augen abwendet, den treffen viele  
Flüche.

268.

לֹא יִרְעִיב יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק. וְהוֹת רָשָׁעִים  
יְהַרֵּף:

The Lord will not let the soul of the righteous famish ; but the substance of the wicked he casteth away. X. 3.

Der Ewige läßt nicht darben die Seele des Gerechten, aber das Gut der Frevler läßt er schwinden.

269.

לֹא יַחַרֵּךְ רֹמֶיָה צִידוֹ. וְהוֹן אָדָם יִקָּר חַרוּץ:

The deceitful roasteth not his prey ; but the wealth of the worthy man is established. XII. 27.

Der Trügerische röstet nicht seine Beute, aber das Gut des edlen Menschen ist festgestellt.

270.

רַב־אֶכֶּל נִיר רָאשִׁים. וַיֵּשׁ נִסְפָּה בְּלֹא  
מִשְׁפָּט:

Much food bringeth the field of the poor, but substance is taken away through injustice. XIII. 23.

Fülle von Speiße giebt der Acker des Armen, während Reichthum weggerafft wird durch Ungebühr.

271.

יֵשׁ מִפֶּזֶר וְנוֹסֵף עוֹד. וְחֹשֶׁךְ מִיֹּשֶׁר אֶךְ־  
לְמַחְסוֹר:

There is one that scattereth, and yet increaseth; and there is one that withholdeth more than is proper, and still cometh to want. XI. 24.

Mancher spendet und wird noch reicher, und Mancher spart über Gebühr nur zum Mangel.

272.

נֶפֶשׁ בְּרָכָה תִּדְשֵׁן. וּמְרוֹה גַם הוּא יוֹרֶה:

A beneficent soul will be abundantly supplied, and he that refresheth others, will be also refreshed himself. XI. 25.

Ein freigebiges Herz gedeihet, und wer Andere erquicht, der wird selber erquicht.

273.

מִנֶּעַ בָּר יִקְבְּהוּ לְאוֹם. וּבְרָכָה לְרֹאשׁ  
מִשְׁבִּיר:

Him that withholdeth corn will the people denounce; but blessings will come upon the head of him that supplies the needy with food. XI. 26.

Wer Getraide zurückhält, den verwünscht das Volk, aber Segen kommt auf das Haupt dessen, der die Dürftigen mit Nahrung versorgt.

---

## XL.

## STRIVING AFTER RICHES.

274.

אַל-תִּיגַע לְהַעֲשִׂיר. מִבִּינְתָּךְ חֲדַל:

Fatigue thyself not to become rich :  
cease from thy imagination. XXIII. 4.

Mühe dich nicht ab reich zu werden ; laß ab  
von deinen Entwürfen.

275.

הִתְעִיף עֵינֶיךָ בּוֹ וְאִינֶנּוּ. כִּי עָשָׂה יַעֲשֶׂה-  
לוֹ כְּנָפִים כְּנֶשֶׁר יַעֲוֶף הַשָּׁמַיִם:

When thy eyes fly over it, it is no  
more ; for it will make itself wings ;  
like an eagle will it fly toward heaven.  
XXIII. 4, 5.

So dein Blick darüber hinfliehet — er ist  
nicht mehr da, denn Flügel wird er sich machen,  
wie ein Adler gen Himmel fliegen.

276.

נִבְחָר שֵׁם מֵעֶשֶׂר רַב. מִכֶּסֶף וּמִזָּהָב חֵן טוֹב:

A good name is preferable to abundant riches, and better is grace, than silver and gold. XXII. 1.

Vorzüglicher ist ein guter Name als viel Reichthum, als Silber und Gold ist besser die Gunst.

277.

לָמָּה זֶה מַחִיר בְּיַד כְּסִיל. לִקְנוֹת חֲכָמָה  
וְלֹא אֵין:

Wherefore is there wealth in the hand of a fool to acquire wisdom, when he hath no sense for it? XVII. 16.

Wozu Vermögen in der Hand des Thoren, Weisheit zu kaufen, da er keinen Sinn dafür hat?

אִישׁ אֱמוּנָה רַב בְּרָכוֹת. וְאֵין לְהַעֲשִׂיר  
לֹא יִנָּקָה:

A faithful man will abound with blessings; but he that is eager to be rich, will not go unpunished. XXVIII. 20.

Ein redlicher Mann hat vielen Segen, aber wer sich schnell bereichern will, bleibt nicht ungestraft.

נִבְחַל לְהוֹן אִישׁ רַע עֵין. וְלֹא יָדַע בִּי-  
חֶסֶד יִבְאֵנוּ:

Eager for wealth is the man of an evil eye; and he knoweth not that want will come upon him. XXVIII. 22.

Es geizt nach Reichthum der mißgünstige Mann, und weiß nicht, daß Mangel ihn treffen wird.



280.

בְּרַב־תְּהִיָּה הֵיא תַעֲשִׂיר. וְלֹא יוֹסִיף  
עֶצֶב עִמָּה:

The blessing of the Lord it is which  
maketh rich, and sorrow addeth noth-  
ing thereto. X. 22.

Der Segen des Ewigen, der macht reich, die  
Sorge thut nichts hinzu.

---

**XLI.**  
**OF GREEDINESS.**

281.

עָרַב בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ בָּצַע . וְשׁוֹנֵא מַתָּנוֹת יַחֲיָה :

He that is greedy after gain troubleth  
his own house ; but he that hateth gifts  
will live. XV. 27.

Sein Haus verderbt, wer nach Gewinn geizt,  
aber wer Bestechung hasset, wird leben.

282.

בּוֹטֵחַ בְּעֶשְׂרוֹ הוּא יִפּוֹל . וְכַעֲלֵה צַדִּיקִים  
יִפְרָחוּ :

He that trusteth in his riches will  
fall ; but the righteous shall flourish  
like the leaves of a tree. XI. 28.

Wer seinem Reichthum vertraut, der stürzt,  
aber wie Laub blühen die Gerechten.

283.

טוב רַשׁ הַיֹּלֵךְ בְּתוֹמוֹ. מֵעַקֵּשׁ דְּרָכִים  
וְהוּא עֹשִׂיר:

Better is the poor that walketh in his integrity, than he that is perverse in his ways though he be rich. XXVIII. 6.

Besser ein Armer, wandelnd in seiner Einfalt, als Einer auf krummen Wegen, sei er auch reich.

284.

לֹא יִכּוֹן אָדָם בְּרָשָׁע. וְיִשְׂרָשׁ צְדִיקִים בְּלִי  
יָמוּט:

A man cannot be established by wickedness ; but the root of the righteous will not be moved. XII. 3.

Der Mensch besteht nicht durch Frevel, aber die Wurzel der Gerechten weicht nimmer.

285.

שְׁתֵּים שָׁאֲלָתִי מֵאַתָּךְ. אַל-תִּמְנַע מִמֶּנִּי  
בְּטָרִם אָמוֹת:

Two things do I request of thee: deny them not to me before I die.

Zweierlei erbitte ich mir von dir: entziehe sie mir nicht, bis ich sterbe.

286.

שְׁוֹא וּדְבַר-כָּזָב הִרְחַק מִמֶּנִּי. רֹאשׁ וְעֵשֶׂר  
אַל-תִּתֵּן-לִי. הַטְּרִיפֵנִי לֶחֶם חֶקִּי:

Vanity and lying words remove far from me; give me neither poverty nor riches; let me eat my appointed bread.

Falsches und Lügengewebe halte von mir fern; Armuth und Reichthum gieb mir nicht, laß mich essen mein bescheiden Brod.

287.

פֶּן־אֶשְׁבַּע. וְכַחֲשֵׁתִי וְאָמַרְתִּי מִי יְהוָה. וּפֶן־  
אֶרְשׁ וְנִגַּבְתִּי וְתַפְשֵׁתִי שֵׁם אֱלֹהֵי:

Lest I become overful and deny thee,  
and say: "Who is the Lord?"; or lest  
I become poor and steal and trespass a-  
gainst the name of my God. XXX. 7-9.

Daß ich nicht übersatt verleugne und spreche:  
Wer ist der Ewige? Und daß ich nicht zu  
arm werde, dann stehle, und mich vergreife am  
Namen meines Gottes.

---

## XLII.

## OF CONTENTMENT.

288.

טוב־מעט בִּירְאֵת יְהוָה. מֵאוֹצַר רַב  
וּמְהוּמָהּ בּוֹ:

Better is little with the fear of the Lord,  
than great treasure and confusion there-  
with.

Besser wenig in der Furcht des Ewigen, als  
ein großer Schatz und Unruhe dabei.

289.

טוב אֶרְחַת יֶרֶק וְאַהֲבַת־שֵׁם. מִשּׁוֹר אֲבוֹס  
וּשְׂנֵאֲהֵבוֹ:

Better is a meal of herbs when  
love is there, than a stall-fed ox and  
hatred therewith. XV. 16, 17.

Besser ein Gericht Kraut, wo Liebe ist, als  
ein gemästeter Ochse und Haß dabei.

290.

טוב מעט בצדקה. מרב תבואות בלא  
משפט:

Better is a little with righteousness  
than great incomes through injustice.  
XVI. 8.

Besser wenig durch Gerechtigkeit, als viel  
Einkommen durch Ungebühr.

291.

טוב פת חרבה ושלום-בה. מבית מלא  
ובחיריב:

Better is a piece of dry bread and quiet  
therewith, than a house full of sacri-  
fices with contention. XVII. 1.

Besser trocknes Brod und Ruhe dabei, als  
ein Hausvoll Mahlopfer bei Zank.

292.

נֶפֶשׁ שֹׂבְעָה תָבוֹס נֶפֶת וְנֶפֶשׁ רָעָבָה כָּל־  
מֵר מֵתוֹק:

The full soul loatheth a honeycomb ;  
but to the hungry soul every bitter thing  
is sweet. XXVII. 7.

Ein Satter tritt Honigseim mit Füßen, dem  
Hungrigen aber ist alles Bittere süß.

293.

יֵשׁ מִתְעַשֵּׂר וְאֵין כָּל. מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רַב:

There is some one considering himself  
rich without having anything: another  
considering himself poor while having  
abundant wealth. XIII. 7.

Mancher fühlt sich reich und hat Nichts;  
Mancher hält sich für arm bei großem Ver-  
mögen.



294.

צָדִיק אֵל לְשׁוֹבֵעַ נַפְשׁוֹ. וּבֶטֶן רָשָׁעִים  
תִּחְסָר:

The righteous eateth to satisfy his desire ; but the belly of the wicked always suffreth want. XIII. 25.

Der Gerechte isset und wird satt, aber der  
Leib der Freyler darbt.

---

# XLIII.

## DILIGENCE AND NEGLECT.

295.

אִגֵּר בְּקִיץ בֶּן מִשְׁכִּיל . נִרְדָּם בְּקָצִיר בֶּן  
מְבִישׁ :

He that gathereth in summer is a wise son ; but he that sleepeth in harvest is a son of shame. X. 5.

Es sammelt im Sommer der Verständige ; es schlummert in der Ernte ein Schandbarer.

296.

רֶשׁ עֲשֵׂה בְּהִרְמָיָהּ . יָד חֲרוּצִים תַּעֲשִׂיר :

An indolent hand maketh poor ; but the hand of the diligent maketh rich. X 4.

Lässige Hand macht arm, aber die Hand der Fleißigen macht reich.

297.

יֶד-חַרוּצִים תִּמְשׁוּל. וְרַמְיָה תִּהְיֶה לְמַס:

The hand of the diligent will bear rule ;  
but the indolent must become tributary.

XII. 24.

Die Hand der Fleißigen wird herrschen, aber  
die lässige wird dienstbar.

298.

עֲצָלָה תִּפִּיל תִּרְדָּמָה. וְנֶפֶשׁ רַמְיָה תִּרְעַב:

Slothfulness casteth into drowsiness ;  
and an indolent soul will starve. —

XIX. 15.

Trägheit macht schläfrig, und die lässige  
Seele hungert.

299.

גַּם מְתַרְפֵּה בְּמַלְאכָתוֹ. אָח הוּא לְבָעֵל  
מִשְׁחִית:

He also that is slothful in his work  
is a brother to the destroyer. XVIII. 9.

Auch der Läßige in seinem Werke ist ein  
Bruder des Zerstörers.

300.

הוֹן מִהָבֵל יִמָּעַט. וְקִבֵּץ עַל־יָד יִרְבֶּה:

Wealth gotten by vanity diminisheth;  
but he that gathereth by labor increas-  
eth it. XIII. 11.

Vermögen leicht erworben nimmt ab, wer aber  
durch Arbeit sammelt, vermehrt es.

301.

עֵבֶר אֲדָמָתוֹ יִשְׂבַּע-לֶחֶם. וּמִרְדֵּף רֵקִים  
חֶסֶר-לֵב:

He that tilleth his ground is satisfied with bread; but he that pursueth vanities is void of sense. XII. 11.

Wer seinen Acker bestellt, hat Brod zur Sättigung; wer aber leeren Dingen nachjagt, ist sinnlos.

---

## XLIV.

## THE SLOTHFUL.

302.

לך אל-נמלה עצל. ראה דרכיה וחכם:

Go to the ant, thou sluggard ! Look on  
her ways, and become wise !

Geh zur Ameise, Fauler, sieh ihre Wege und  
werde klug !

303.

אִשֶּׁר אֵין-לָהּ קָצִין. שֹׁמֵר וּמִשָּׁל:

She, that hath no guide, officer, or  
ruler !

Sie, die keinen Führer, Vogt und Gebieter  
hat !

304.

תָּבִין בִּקְיִץ לַחֲמָה. אָגֵרָה בִּקְצִיר מֵאֲכָלָהּ:

Provideth in summer her provision,  
gathereth in harvest her food.

Bereitet im Sommer ihr Brod, sammelt in  
der Ernte ihre Speise.

305.

עַד-מָתַי עָצֹל תִּשְׁכָּב. מָתַי תָּקוּם מִשְׁנָהָךְ:

How long, O sluggard, wilt thou lie  
down? When wilt thou arise of thy  
sleep?

Wie lange, Fauler, willst du liegen? Wann  
wirst du aufstehen von deinem Schläfe?

306.

מֵעַט שְׁנוֹת מֵעַט תְּנוּמוֹת. מֵעַט חֶבֶק  
יָדַיִם לִשְׁכָּב:

A little sleep, a little slumber, a little  
folding of the hands in lying down. —

Ein wenig Schlaf, ein wenig Schlummer, ein  
wenig die Arme verschränken zum Ruhen.—

307.

וְבָא כַמְהֵלֶךְ רֹאשֶׁךְ. וּמַחְסֹרְךָ כְּאִישׁ מִגֵּן:

And thy poverty cometh like a rover,  
and thy want as an armed man.

Und ankommt wie ein Wanderer deine Ar-  
muth, und dein Mangel wie ein Gewappneter.

308.

אַל-תֵּאָהֵב שְׁנָה פֶּן-תִּזְרֹשׁ. פֶּקַח עֵינֶיךָ  
שֶׁבַע-לֶחֶם:

Love not sleep, lest thou come to pov-  
erty; open thy eyes, so wilt thou be sat-  
isfied with bread. XX. 13.

Liebe nicht den Schlaf, daß du nicht ver-  
armst; thue auf deine Augen, und du hast  
Brod zur Sättigung.

---



## XLV.

## THE MISERY OF SLOTHFULNESS.

309.

אָמַר עֵצֶל שָׁחַל בַּדֶּרֶךְ. אֲרִי בֵּין הָרְחוֹבוֹת:

The slothful saith: there is a leopard  
in the way! A lion is in the streets!

Der Träge spricht: Ein Leopard ist auf dem  
Wege, ein Löwe mitten auf den Straßen!

310.

הַדֶּלֶת תִּפְסֹב עַל-צִירָהּ. וְעֵצֶל עַל-מִטָּתוֹ:

As a door turneth upon its hinges, so  
the slothful upon his bed.

Die Thüre dreht sich in ihrer Angel, und der  
Träge auf seinem Bette.

311.

טָמֵן עֵצֶל יָדוֹ בְּצִלְחָתוֹ. נִלְאַחַה לְהַשִּׁיבָה  
אֶל-פִּיו:

Hath the slothful hidden his hand in the dish, it wearieth him to bring it back to his mouth. XXVI. 13—15.

Hat der Träge die Hand in die Schüssel gesteckt, es verdrießt ihn, sie zum Munde zurückzuführen.

312.

מִחֶרֶף עֵצֶל לֹא-יִחְרֹשׁ. וְשָׂאֵל בִּקְצִיר וְאֵין:

Because it is winter the sluggard doth not plough; when he seeketh in harvest there is nothing. XX. 4.

Wegen des Winters pflügt der Träge nicht, verlangt er in der Ernte, so ist nichts da.

313.

עַל-שָׂדֶה אִישׁ-עֲצֹל עֲבַרְתִּי. וְעַל-כָּרֶם  
אָדָם חֲסֵר-לֵב:

By the field of a slothful man I once  
passed, and by the vineyard of a man  
void of sense.

An dem Feld eines trägen Mannes ging ich  
vorbei, und an dem Weinberg eines unverstän-  
digen Menschen.

314.

וַהֲנֵה עָלָה כָּלוּ קַמְּשׁוֹנִים. כָּסוּ כִנּוֹי חֲרָלִים.  
וַגֵּדֶר אֲבָנֵי נִהְרָסָה:

And, lo! it was all grown over with  
thorns; nettles had covered its surface,  
and its stone-wall was broken down.

Und, siehe! es waren Dornen aufgeschossen, die  
Fläche war bedeckt mit Nesseln, und die stei-  
nerne Mauer war niedergerissen.

315.

וְאַחֲזָה אֶנְכִי אֲשִׁירָת לִבִּי. רָאִיתִי לִקְחָתִי  
מוֹסֵר:

And when I beheld this, I took it to my heart; I saw it and received a warning. XXIV. 30—32.

Und ich schaute das und nahm es zu Herzen;  
ich sah es und nahm es zur Warnung.

---

## XLVI.

## O F W I N E.

316.

אַל־תִּהְיֶה בְּסֹכְאֵי יַיִן. בְּזֹלְלֵי בֶשֶׂר לָמוֹ:

Be not among wine-bibers, among riotous eaters of flesh.

Sei nicht unter Weinsäufern und Wüstlingen, die sich mit Fleisch mästen.

317.

כִּי־סֹכֵא וְזֹלֵל יִירָשׁ. וְקָרְעִים תִּלְבִּישׁ נֹמָה:

For the drunkard and the glutton will come to poverty; and drowsiness clotheth in rags. XXIII. 20, 21.

Denn Säufer und Wüstlinge verarmen, und in Lumpen kleidet die Schläfrigkeit.

318.

לֵץ תֵּינֵן הוֹמֶה שֶׁכָּר. וְכֹל-שׁוֹגֶה בּוֹ לֹא  
יִתְבָּח:

Wine is a mocker, strong drink is  
benumbing, and whosoever reveleth there-  
in, is not wise. XX. 1.

Ein Spötter ist der Wein, betäubend ist der  
Rauschtrank, und wer da schwelget in ihm ist  
nicht weise.

319.

אַל-תִּרְאֵה יֵינִן כִּי יִתְאָדָם. כִּי-יִתֵּן בְּכֹס עֵינֵינוּ  
יִתְהַלֵּךְ בְּמִישְׁרִים:

Do not look lustful upon the wine  
that looketh red, that sparkleth in the  
cup, and glideth softly down.

Siehe nicht lüstelnd den Wein an, wie er so  
roth blinkt, Perlen wirft im Becher und so sanft  
hinunterschleicht.

320.

אַחֲרֵיתוֹ כְּנָחָשׁ יִשָּׁךְ. וּכְצִפְעוֹנִי יִכָּרֵשׁ:

At the last it biteth like a serpent, and stingeth like a basilisk. XXIII. 31, 32.

Am Ende beißt er wie eine Schlange und sticht wie der Basilisk.

321.

תַּנּוּ-שִׁכָּר לְאוֹבֵד. וַיֵּין לְמָרִי נַפֵּשׁ:

Give strong drink unto a desperado, and wine unto those that have an embittered soul.

Gebt Rauschtrank dem Verzweifler, und Wein denen, die erbitterten Gemüthes sind.

322.

יִשְׁתֶּה וַיִּשְׁכַּח רִישׁוֹ. וַיַּעֲבֹלוּ לֹא יִזְכֹּר-עוֹד:

Let him drink, and forget his poverty, and remember his trouble no more. — XXXI. 6—7.

Er trinke und vergeße seiner Armuth, und gedenke nicht mehr seines Elends.

## XLVII.

## O F S O R R O W .

323.

דאָגה בל-ב-אַיש יִשְׁחַנָּה. וּדְבַר טוֹב  
יִשְׁמַחָנָה:

Care in the heart of a man presseth it down, and a good word maketh it glad.

XII. 25.

Kummer im Herzen des Mannes beugt es, aber ein gutes Wort erfreut es.

324.

תַּחֲלֵת מִמְּשָׁכָה מַחֲלָה לִב. וְעֵץ חַיִּים  
תִּצְוֶה בָּאָה:

Hope deferred maketh the heart sick; but a tree of life is a desire which is fulfilled. XIII. 12.

Langwieriges Hoffen macht das Herz krank, aber ein Baum des Lebens ist ein erfüllter Wunsch.



325.

לֵב יוֹדַע מָרָת נַפְשׁוֹ. וּבִשְׂמֻחָתוֹ לֹא-  
יִתְעַרֵּב זָר:

The heart knoweth its own bitterness,  
and with its joy no stranger can mingle.

XIV. 10.

Das Herz fühlt seinen eigenen Gram ; auch  
in seine Freude kann kein Fremder sich mi-  
schen.

326.

גַּם-בִּשְׂחֹק יִכְאֵב-לֵב. וְאַחֲרִיתָהּ שְׂמֻחָהּ  
תּוֹנָה:

Even in laughter the heart feeleth  
pain, for at its end joy is sorrow. —

XIV. 13.

Auch beim Lachen leidet das Herz, da am  
Ende die Freude zur Trauer wird.

327.

חַיִּי בְּשָׂרִים לֵב מְרִפָּא. וְרִקֵּב עֲצָמוֹת קִנְאָה:

A sound heart is the life of the body ;  
but envy is rottenness of the bones. —  
XIV. 30.

Ein gesundes Herz ist das Leben des Leibes,  
aber der Neid ist Knochenfraß.

328.

לֵב שִׂמְחָה יִטְבֵּיגָהּ. וְרוּחַ נִבְאָה תִיבֶשׂ-נָרָם:

A merry heart sereneth the countenance ;  
but a depressed spirit drieth up the  
bones. XVII. 22.

Ein fröhlich Herz verklärt die Gestalt,  
aber ein betrübtes Gemüth vertrocknet die  
Knochen.

329.

רוּחַ אִישׁ יְכַלֵּל מַחְלָהוּ. וְרוּחַ נְבִאָה יָמִי  
יִשְׁאַנָּה:

The spirit of man beareth his woe; but  
is the spirit depressed, who can bear it?  
XVIII. 14.

Des Mannes Geist erträgt sein Leid, doch  
ist der Geist gebeugt, wer erträgt es?

---

## XLVIII.

## THE WIFE.

330.

חֲכָמוֹת נָשִׁים בְּנִתָּה בֵּיתָהּ. וְאוֹלֶת בֵּיתָהּ  
תִּהְרַסֶנּוּ:

The wisdom of women buildeth her house; but folly pulleth it down with her hands. XIV. 1.

Die Weisheit der Frauen bauet ihr Haus, aber die Thorheit reißt es mit ihren Händen nieder.

331.

בֵּית וְהוֹן נַחֲלָת אָבוֹת. וּמִיֵּהוּ אִשָּׁה  
מִשְׁכָּלָת:

House and wealth are an inheritance from fathers; but from the Lord cometh an intelligent wife. XIX. 14.

Haus und Gut ist Erbe der Väter, aber vom Ewigen kommt ein verständiges Weib.

332.

אִשְׁת־חַיִל עֲטָרַת בַּעֲלָהּ. וְכִרְקַב בְּעַצְמוֹתָיו  
מִבִּישָׁה:

A virtuous woman is a crown to her husband ; but as rottenness in his bones is one of shame. XII. 4.

Ein wadres Weib ist die Krone ihres Mannes, aber wie Fraß in seinen Gebeinen ist die Schandbare.

333.

אִשָּׁה כְּסִילוֹת הוֹמִיָּה. פְּתִיּוֹת וּבִלְ-  
יָדְעָה-מָה:

The woman of folly is boisterous ; she is thoughtless, and knoweth nothing. IX. 13.

Das thörichte Weib ist ungestüm ; sie ist leichtfertig und weiß nichts.

334.

טוב יִשְׁבֶּת בְּאֶרֶץ מִדְבָּר. מֵאִשֶּׁת מְרִינִים  
וְכַעַם:

It is better to dwell in a desert land  
than with a quarrelsome and vexatious  
woman. XXI. 19.

Besser im wüsten Lande wohnen, als mit  
einem zänfischen, zornigen Weibe.

335.

נָזַם זָהָב בְּאָף חֲזִיר. אִשָּׁה יָפָה וְסִרְתַּ מַּעַם:

As a golden ring in a swine's snout, so  
is a handsome woman without discretion.  
XI. 22.

Wie ein goldener Ring am Rüssel des  
Schweines, so ist ein schönes Weib ohne  
Anstand.

336.

שֶׁקֶר הַחַן וְהַכֶּל הַיּוֹפִי. אִשָּׁה יִרְאַת־יְהוָה  
הִיא תִתְהַלֵּל:

False is grace, and beauty is vain; a  
woman only that feareth the Lord shall  
be praised. XXXI. 30.

Falsch ist die Anmuth, eitel die Schönheit; nur  
ein Weib, das den Ewigen fürchtet, wird ge-  
rühmt.

---

## XLIX.

## OF BOASTING.

337.

אַל-תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר. כִּי לֹא-תֵרַע מָחָ-  
יָלֶךְ יוֹם:

Boast not thyself of to-morrow: for thou knowest not what a day may bring forth. XXVII. 1.

Rühme dich nicht des morgenden Tages, denn du weißt nicht, was der Tag gebiert.

338.

אִשְׁרֵי אָדָם מִפֶּחַד תָּמִיד. וּמִקְשָׁה לְבוֹ  
יָפֹל בְּרָעָה:

Happy is the man that feareth always; but he that hardeneth his heart will fall into misery. XXVIII. 14.

Heil dem Menschen, der stets sorgsam ist, aber wer sein Herz verhärtet, stürzt in's Unglück.



339.

יֵשׁ דֶּרֶךְ יֵשׁ לִפְנֵי-אִישׁ. וְאַחֲרֶיהָ דֶּרֶכִּי  
מוֹת:

There is many a way which seemeth even before a man; but the end thereof are ways unto death. XIV. 12.

Mancher Weg scheint dem Manne grade, aber am Ende sind es Wege zum Tode.

340.

יְהַלֵּלְךָ זָר וְלֹא-פִיךָ. נִכְרִי וְאֶל-שִׁפְתֶּיךָ:

Let another man praise thee, and not thy own mouth; a stranger, and not thy own lips. XXVII. 2.

Es rühme dich ein Anderer und nicht dein eigener Mund, ein Fremder und nicht deine Lippen.

341.

נְשִׂאִים וְרוּחַ וְגֶשֶׁם אֵין. אִישׁ מִתְהַלֵּל  
בְּמַתַּת־שָׁקֶר:

Like clouds and wind without rain, so  
is a man boasting himself falsely of a gift.

XXV. 14.

Wie Wolken und Wind ohne Regen, also  
Jemand, der sich einer Gabe fälschlich rühmt.

342.

מִי־יֹאמַר זִכִּיתִי לְבִי. טָהַרְתִּי מִחַטָּאתַי:

Who can say: I have made my heart  
pure; I am cleansed from sin? XX. 9.

Wer darf sagen: Ich habe lauter erhalten  
mein Herz, ich bin rein ohne Fehl!

343.

מִכֶּסֶה פִּשְׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ. וּמוֹדֶה וְעוֹזֵב  
יִרְחָם:

He that concealeth his transgressions  
will not prosper; but whoso confesseth  
and forsaketh them, will obtain mercy.  
XXVIII. 13.

Wer seine Missethaten verheimlicht, wird nicht  
gedeihen; aber wer sie bekennt und verläßt,  
der findet Erbarmen.

---

## L.

## GOD DIRECTS EVERYTHING.

344.

לְאָדָם מַעֲרֵכֵי־לֵב. וּמִיְהוָה מַעֲנֶה לְשׁוֹן:

Unto man belong the emotions of the heart; but from the Lord cometh the expression of the tongue. XVI. 1.

Des Menschen sind die Regungen des Herzens, aber vom Ewigen kommt der Ausdruck der Zunge.

345.

לֵב אָדָם יַחֲשֵׁב דַּרְכּוֹ. וַיְהִי־הוּא יָכִין צִעְדּוֹ:

A man's heart deviseth his way; but the Lord directeth his steps. XVI. 9.

Das Herz des Menschen überdenkt seinen Weg, aber der Ewige richtet seinen Schritt.

346.

כָּל־דַּרְכֵי אִישׁ זָךְ בְּעֵינָיו. וְתִכֵּן רוּחוֹת יְהוָה:

All the ways of a man are pure in his own eyes; but the Lord measureth the thoughts. XVI. 2.

Alle Wege des Menschen sind lauter in seinen Augen, aber der Ewige misst die Gesinnungen.

347.

כִּי נִכַּח עֵינֵי יְהוָה דַּרְכֵי־אִישׁ וְכָל־מַעֲגַלְתּוֹ  
מִכָּלָם:

For the ways of man are before the eyes of the Lord, and He weighs all his steps. V. 21.

Denn gegenwärtig sind den Augen des Ewigen die Wege des Mannes, und all seine Geleise wägt Er ab.

מִצֶּרֶף לְכֶסֶף וְכוּר לְזָהָב. וּבַחַן לִבּוֹת יְהוָה:

The crucible is for silver, and the furnace for gold; but the Lord probeth the hearts. XVII. 3.

Ein Schmelztiegel für Silber, und ein Ofen für Gold, aber die Herzen prüft der Ewige.

רְבוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלִב־אִישׁ. וְעֵצַת יְהוָה  
הִיא תְקוּמָם:

There are many thoughts in a man's heart, but only the counsel of the Lord standeth firm. XIX. 21.

Viele Gedanken sind im Herzen des Menschen, doch nur der Rathschluß des Ewigen hat Bestand.

350.

אין חכמה ואין תבונה. ואין עצה לנגד  
יהוה:

There is no wisdom, nor understanding,  
nor counsel against the Lord. XXI. 30.

Keine Klugheit, keine Einsicht, und kein Rath  
gilt wider den Ewigen.

---

## LI.

GOD THE REFUGE OF THE JUST.

351.

מִגְדֹּל־עֵז שֵׁם יְהוָה. בּוֹרֵרוֹן צְדִיק וְנִשְׁגָּב:

The name of the Lord is a strong tower, the righteous runneth into it and is safe. XVIII. 10.

Ein fester Thurm ist der Name des Ewigen, der Gerechte läuft in ihn und ist gebergen.

352.

מָעַז לַתָּם דֶּרֶךְ יְהוָה. וּמַחֲתָה לַפּוֹעַלִי אֲוִן:

The way of the Lord is a stronghold to the upright; but a terror to the workers of injustice. X. 29.

Eine Schutzwehr ist dem Frommen der Weg des Ewigen, aber ein Schrecken den Uebelthätern.



353.

אֵילַת אָדָם תִּסְלַף דְּרָכּוֹ. וְעַל יְהוָה יִזְעַף  
לְבוֹ:

The folly of a man perverteth his way,  
and his heart rageth against the Lord.  
XIX. 3.

Die Narrheit des Menschen verdreht ihm  
den Weg, und sein Herz tobt wider den  
Ewigen.

354.

בְּרָצוֹת יְהוָה דְּרָכֵי אִישׁ. גַּם אוֹיְבָיו יִשְׁלָם  
אִתּוֹ:

When a man's ways please the Lord,  
He maketh even his enemies to be at  
peace with him. XVI. 7.

Wenn der Ewige an Jemandes Wandel Wohl=  
gefallen hat, läßt Er auch seine Feinde mit  
ihm Frieden machen.

355.

אֵזֶן שׁוֹמֶעֶת וְעֵין רֹאֶה. יְהוָה עָשָׂה גַם-  
יְשִׁנֵּיהֶם:

The ear that heareth and the eye that seeth, the Lord hath made them both.—  
XX. 12.

Das hörende Ohr und sehende Auge, der Ewige schuf sie beide.

356.

בְּכָל מָקוֹם עֵינֵי יְהוָה. צוֹפוֹת רָעִים וְטוֹבִים:

In every place are the eyes of the Lord, beholding the bad and the good. XV. 3.

An allen Orten sind die Augen des Ewigen, schauend die Bösen und die Guten.

357.

מִיְהוָה מַצְעֵדֵי-גֵבֶר. וְאָדָם מֵהֲיָבִין דְּרָכּוֹ:

From the Lord are the steps of man;  
but what knoweth man of his way? —

XX. 24.

Vom Ewigen sind die Schritte des Mannes;  
was aber weiß der Mensch von seinem Wege?

---

## LII.

HAPPY IS THE OBSERVER OF THE  
LAW.

358.

בְּאֵין חָזוֹן יִפְרַע עַם. וְשׁוֹמֵר תּוֹרָה אֲשֶׁרָהוּ:

Without guidance a people becometh unruly; but happy is who observeth the law. XXIX. 18.

Ohne Leitung wird das Volk zügellos, aber glücklich wer das Gesetz wahrh.

359.

מִסִּיר אָזְנוֹ מִשְׁמַע תּוֹרָה. גַּם תִּפְלֹתוֹ  
תּוֹעֵבָה:

Whoso turneth away his ear from listening to the law even his prayer becometh an abomination. XXVIII. 9.

Wer sein Ohr abwendet, auf die Lehre zu hören, dessen Gebet selbst ist ein Gräuel.

360.

שׁוֹמֵר מִצְוָה שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ. בּוֹזֶה דְּרָכָיו יָמוּת:

He that keepeth the commandment keepeth his own soul; but he that despiseth his ways shall die. XIX. 16.

Wer das Gebot wahret, wahret sein Leben, wer seinen Wandel gering achtet, weicht sich dem Tode.

361.

תּוֹרַת חָכָם מְקוֹר חַיִּים. לְסוֹר מִמְּקָשֵׁי מָוֶת:

The instruction of the wise is a source of life, teaching to avoid the snares of death. XIII. 14.

Die Lehre des Weisen ist eine Quelle des Lebens, auszuweichen den Schlingen des Todes.

362.

מַסִּילַת יִשְׂרָאֵל סוֹר מִרָּע. שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ  
נִצֵּר דֶּרֶכוֹ:

The path of the upright is to depart from evil: he that guardeth his way, guardeth his own soul. XVI. 17.

Die Bahn der Redlichen ist: das Böse meiden; der hütet seine Seele, der auf seinen Weg achtet.

363.

אֶרֶץ חַיִּים לְמַעַלָּה לְמִשְׁכִּיל. לְמַעַן סוֹר  
מִשְׁאוֹל מָטָה:

The path of life leadeth upward for the intelligent, that he may avoid the grave beneath. XV. 24.

Der Pfad des Lebens geht aufwärts bei dem Verständigen, damit er ausweiche dem Grabe abwärts.

364.

כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר. וְדֶרֶךְ חַיִּים  
תּוֹכָחוֹת מוֹסֵר:

For, the commandment is a lamp,  
and-the law is light; and a way to life  
are the admonitions of correction. VI. 23.

Denn eine Leuchte ist das Gebot, die  
Lehre ist ein Licht, und ein Pfad zum Leben  
sind die Ermahnungen zur Zucht.

365.

כָּל-אִמְרַת אֱלֹהִים צְרוּפָה. מִן הוּא  
לְחַסִּים בּוֹ:

Every word of God is purified: He is  
a shield unto those that trust in Him.  
XXX. 5.

Jegliches Wort Gottes ist geläutert: ein  
Schild ist Er denen, die sich bei Ihm bergen.

Entered according to Act of Congress, in the year 1874, by

BENJAMIN SZOID,

In the Office of the Librarian of Congress, at Washington, D. C.





Deacidified using the Bookkeeper process.  
Neutralizing agent: Magnesium Oxide  
Treatment Date: June 2005

**PreservationTechnologies**

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
(724) 779-2111



LIBRARY OF CONGRESS



0 014 395 589 8

LIBRARY OF CONGRE



0 014 395 589

LIBRARY OF CONGRESS



0 014 395 589 8